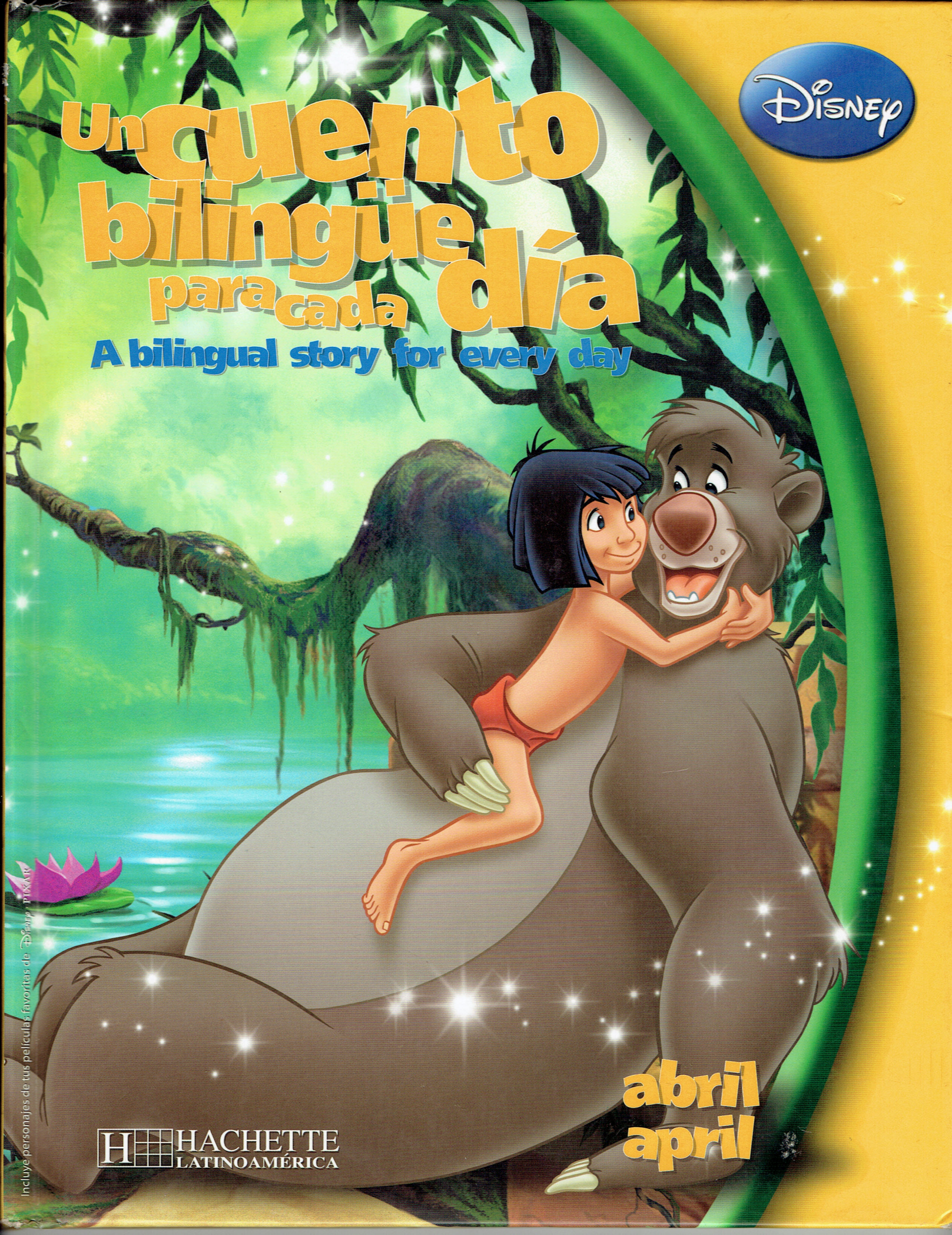

Disney
Un cuento bilingüe para cada día
A bilingual story for every day
abril
april
HACHETTE
LATINOAMÉRICA
Incluye personajes de tus películas favoritas de Disney PIXAR

Un cuento bilingüe para cada día

A bilingual story for every day

abril
april

HACHETTE
LATINOAMÉRICA

ÍNDICE

Una batalla complicada 4
A Complicated Battle 5
Un día florido 6
A Flowery Day 7
Un aroma peculiar 8
A Peculiar Scent 8
Sorpresa de Pascuas 10
Easter Surprise 11
Lecciones de supervivencia 12
Lessons in Survival 13
Espejito, espejito... 14
Mirror, Mirror... 15
¿Qué experimento es éste? 17
What Experiment Is This? 17
¡Increíble! 18
Unbelievable! 19
Un recurso genial 20
A Brilliant Resource 20
¡Cantar y bailar! 22
Sing and Dance! 23
Contando historias 24
Telling Stories 24
¡A cosechar! 26
Let's Harvest! 27
Una misión para Rex 28
A Mission for Rex 29
La hora del té 30
Tea Time 31
El menú de un cocodrilo 32
A Crocodile's Menu 33
Un posible peligro 34
A Possible Danger 35
Sorpresa para el Rey 36
Surprise for the King 36
Patch se enfada 38
Patch Gets Angry 39
Arriba y abajo 40
Up and Down 41
Extraña aritmética 42
Strange Arithmetic 42
Diversión invernal 44
Winter Fun 45
¡Faltan dos! 46
Two Are Missing! 46
Todo está en la cola 48
The Secret Is in the Tail 49
Problemas de prueba 50
Test Problems 51
¡Esto sí espanta! 52
This Is Frightening! 52
Las damas primero 55
The Ladies First 55
Emergencias eléctricas 56
Electrical Emergencies 57
Enterrando el cofre 58
Burying the Chest 59
Río de miel 60
River of Honey 60
Regalos revueltos 62
Mixed up Gifts 63

UNA BATALLA COMPLICADA

Gracias a la ayuda de Flora, Fauna y Primavera, el príncipe Felipe logró escapar del calabozo donde Maléfica lo tenía prisionero.

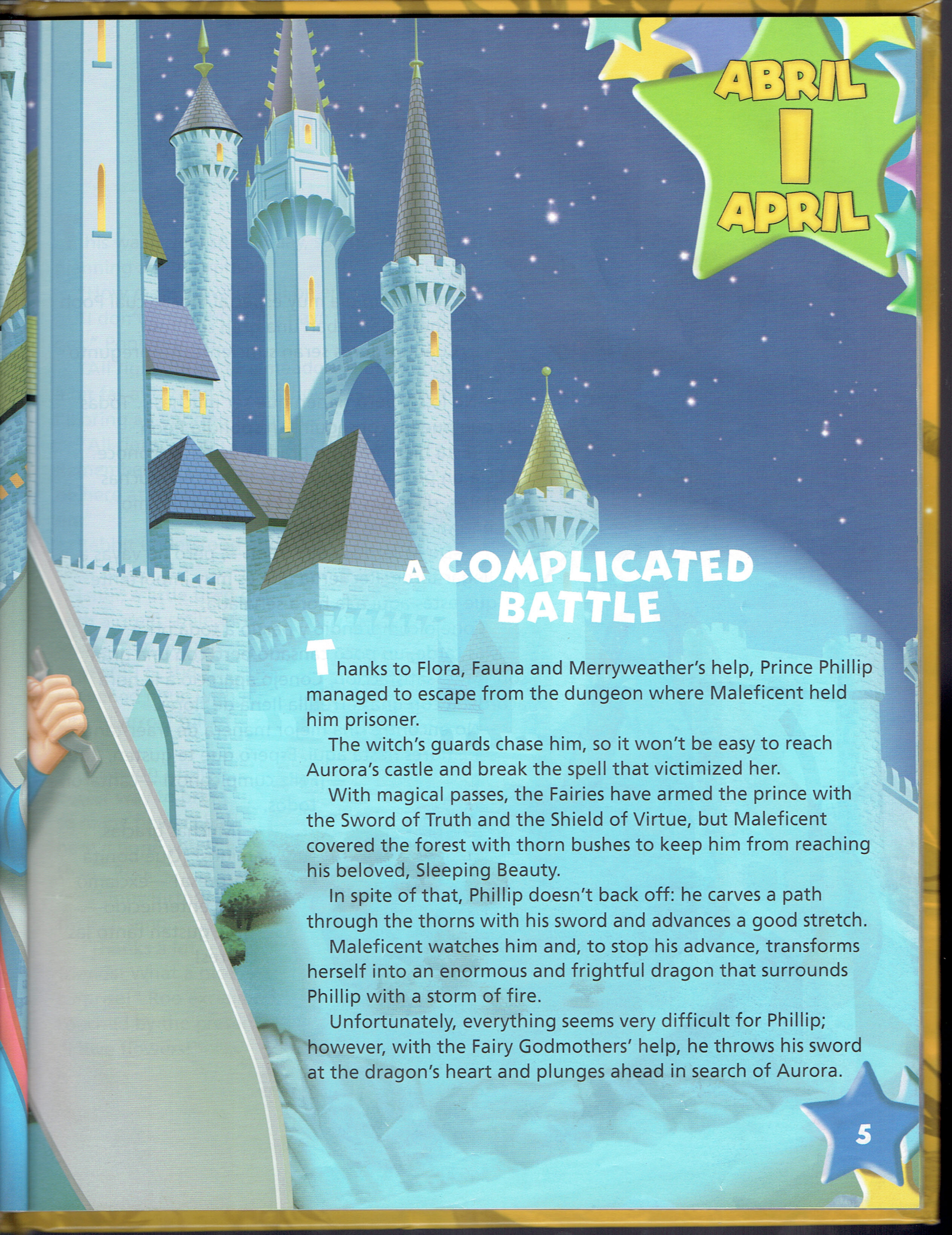
Los guardias de la bruja lo persiguen, así que no será fácil llegar al castillo de Aurora y romper el maleficio del que es víctima.

Mediante unos pases mágicos, las hadas han armado al príncipe con la espada de la verdad y el escudo de la virtud, pero Maléfica cubrió el bosque de espinos para evitar que llegue hasta su amada, La Bella Durmiente.

Pese a ello, Felipe no se acobarda: se abre paso entre las matas con su espada y avanza un buen trecho.

Maléfica lo observa y, para impedir que siga avanzando, se transforma en un enorme y espantoso dragón que rodea a Felipe con una ráfaga de fuego.

Por desgracia, todo parece muy difícil para Felipe; sin embargo, con ayuda de las Hadas Madrinas, lanza su espada al corazón del dragón y va de inmediato en busca de Aurora.



A COMPLICATED BATTLE

Thanks to Flora, Fauna and Merryweather's help, Prince Phillip managed to escape from the dungeon where Maleficent held him prisoner.

The witch's guards chase him, so it won't be easy to reach Aurora's castle and break the spell that victimized her.

With magical passes, the Fairies have armed the prince with the Sword of Truth and the Shield of Virtue, but Maleficent covered the forest with thorn bushes to keep him from reaching his beloved, Sleeping Beauty.

In spite of that, Phillip doesn't back off: he carves a path through the thorns with his sword and advances a good stretch.

Maleficent watches him and, to stop his advance, transforms herself into an enormous and frightful dragon that surrounds Phillip with a storm of fire.

Unfortunately, everything seems very difficult for Phillip; however, with the Fairy Godmothers' help, he throws his sword at the dragon's heart and plunges ahead in search of Aurora.

UN DÍA FLORIDO

Éste era un día muy especial, por lo cual Poo y Conejo planeaban una gran sorpresa.

¿Cuántas flores serán suficientes? —pregunt Conejo.

—No lo sé, pero tienen que ser muchas… Todas las que puedas conseguir —respondió Pooh.

—Está bien, iré a un prado que nadie conoce. Está un poco retirado, pero allí crecen muchas flores, de todos los colores. Traeré un ramo enorme.

—De acuerdo —dijo Pooh—, pero no vayas a llegar tarde. Recuerda que es muy importante que estés aquí a la hora señalada.

Conejo comprendió y partió a toda prisa.

Más tarde, un poco cansado pero con una gran sonrisa de satisfacción, Conejo apareció a la hora acordada con una carretilla llena de flores.

—No encontré una mejor manera de traer tanta flores hasta aquí. Espero que te gusten, Rit

—¡Feliz cumpleaños! —cantar todos.

—¡Muchas gracias, amigos! ¡Qué bonita sorpresa! —exclamó Rito enternecido—. ¡Me gustan tanto la flores!

A FLOWERY DAY

ABRIL
2
APRIL

This was a very special day, so Pooh and Rabbit were planning a big surprise.

"How many flowers will be enough?" Rabbit asked.

"I don't know, but they have to be a lot. As many as you can get," Pooh replied.

"All right, I'll go to a meadow that nobody knows about. It's a bit far away, but a lot of flowers grow there, and in all colors. I'll bring an enormous bouquet."

"All right," Pooh said. "But don't be late. Remember it's very important that you be here at the time we agreed on."

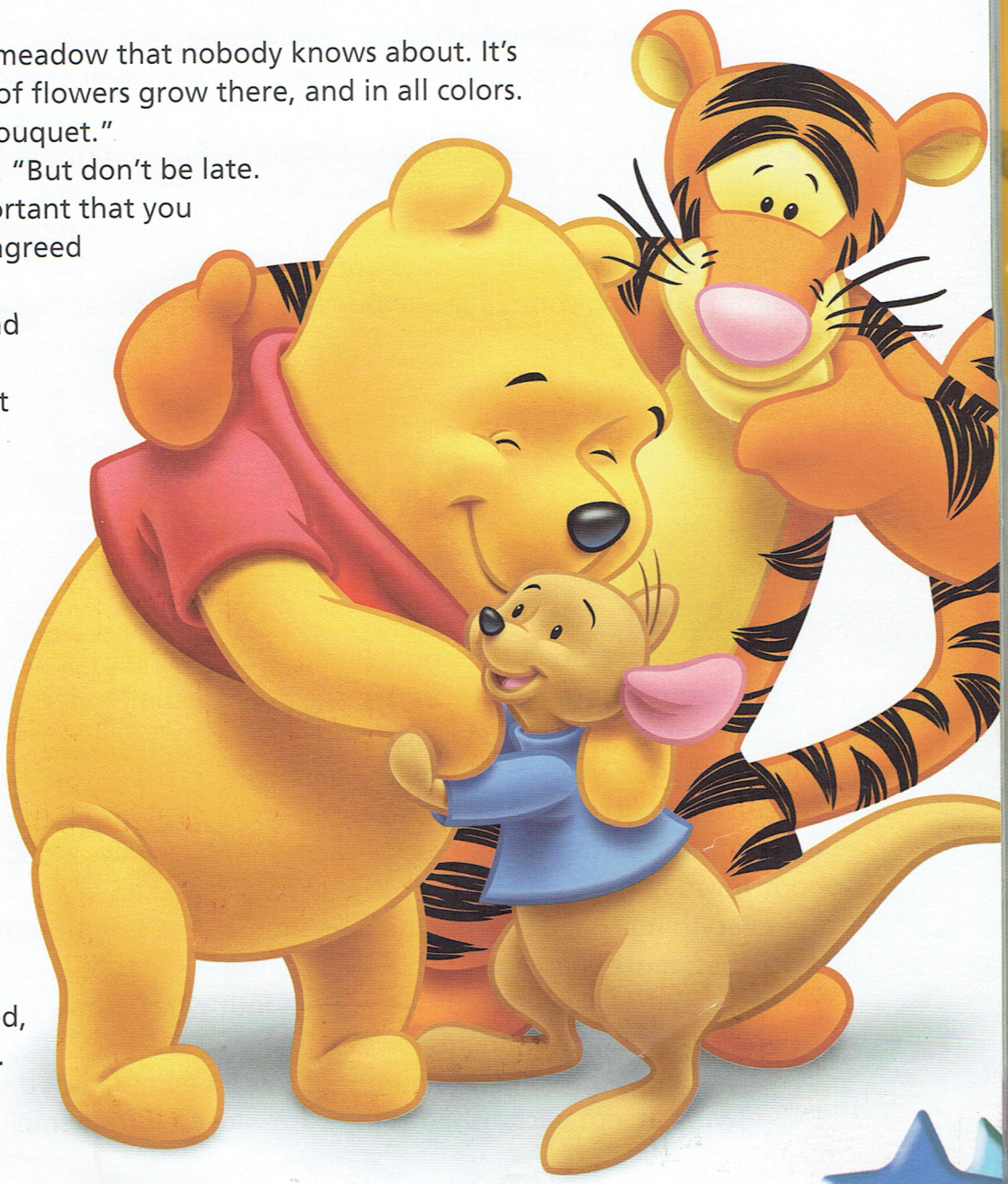
Rabbit understood and sped away.

Later, a little tired but with a great smile of satisfaction, Rabbit appeared at the convened hour, with a wheelbarrow full of flowers.

"I couldn't find a better way to bring so many flowers back here. I hope you like them, Roo."

"Happy Birthday!" they all sang.

"Thanks a lot, friends! What a nice surprise!" Roo exclaimed, touched by the present. "I love flowers!"



UN AROMA PECULIAR

Mientras se da un chapuzón en la charca, Pumba ríe a carcajadas al recordar que, hace ya algún tiempo, antes de conocer a Timón, los animales que abrevaban en la laguna huyeron despavoridos al verlo llegar.

Ellos eran demasiado sensibles a sus peculiares aromas y él, ante ese rechazo, se sintió como apestado y lloró durante muchas horas.

Sentía que su vida era muy triste porque siempre estaba solo. Parecía que nadie lo quería.

Pero todo cambió cuando conoció a Timón, quien le enseñó *Hakuna matata* que, más que una canción, es una forma de vida.

¡Sí!, hay que vivir sin preocuparse, divirtiéndose a cada momento.

Ahora Pumba ríe y es feliz, pues aprendió que los verdaderos amigos siempre se aceptan tal como son… aunque huelan un poquito mal.

A PECULIAR SCENT

While he takes a dip in the pond, Pumbaa laughs heartily, remembering that, some time ago, before he met Timon, the animals that watered in the little lake fled in terror when he arrived.

They were too sensitive to his peculiar smells and he, facing that rejection, felt accursed and cried for many hours.

He felt that his life was very sad because he was always alone. It seemed that nobody loved him.

But everything changed when he met Timon, who taught him *Hakuna matata,* that, more than a song, is a way of life.

Yes! You have to live without worrying about what others think, you have to enjoy yourself at every moment.

Now Pumbaa laughs and he's happy, because he has learned that true friends always accept each other as they are… even if they smell a little.

ABRIL
3
APRIL

SORPRESA DE PASCUAS

Los tres sobrinos de Donald esperaban ansiosos la mañana de Pascuas.

—Nos hemos portado muy bien, tío —corearon Hugo, Paco y Luis.

—Y es una tradición que los chicos bien portados reciban huevos de dulce. ¡Tendrán su recompensa! —dijo Donald.

—¡Y queremos ver al Conejo de Pascua!

—¡Mañana tendrán su sorpresa!

Temprano, al día siguiente, los sobrinos salieron corriendo al jardín a buscar sus huevos de Pascua. No tuvieron que buscar mucho. No estaban escondidos. ¡Estaban a la vista y eran enormes!

Donald silbó y se abrieron los huevos y aparecieron Minnie, Mickey y Pluto.

—¡Felices Pascuas!

—Pero, ¿dónde está el Conejo de Pascua? —exclamaron los sobrinos.

—No encontré al conejo, y quería invitar a mis amigos a la fiesta —dijo Donald—. ¡Pero no se quejen! ¡Se van a comer los huevos de dulce y chocolate, no a mis amigos!

EASTER SURPRISE

Donald's three nephews anxiously awaited Easter morning.

"We've behaved very well, uncle," said Huey, Dewey and Louie in a chorus.

"And it's a tradition that well behaved kids receive candy eggs. You'll have your reward!" Donald said.

"And we want to see the Easter Rabbit!"

"Tomorrow, you'll have your surprise!"

Early the next day, the nephews ran out into the garden to search for their Easter eggs. They didn't have to search much. They weren't hidden. They were in plain view and they were enormous!

Donald whistled and the eggs opened and Minnie, Mickey and Pluto appeared!

"Happy Easter!"

"But, where is the Easter Rabbit?" the nephews exclaimed.

"I didn't find the rabbit, and I wanted to invite my friends to the party," Donald said. "But don't complain! You're going to eat the candy and chocolate eggs, not my friends!"

ABRIL
4
APRIL

LECCIONES DE SUPERVIVENCIA

Para vivir en la selva, Mowgli necesita aprender algunas lecciones. Baloo no tiene inconveniente en ser su maestro, él domina el tema a su manera.

—Mira, Mowgli, la selva no es un lugar complicado, siempre y cuando no te compliques la vida —explicó Baloo—. Para empezar, debes aprender a comer.

—Pero si aquí hay frutas por todos lados, no creo que sea complicado comerlas. Basta con tender la mano, Baloo —dijo Mowgli.

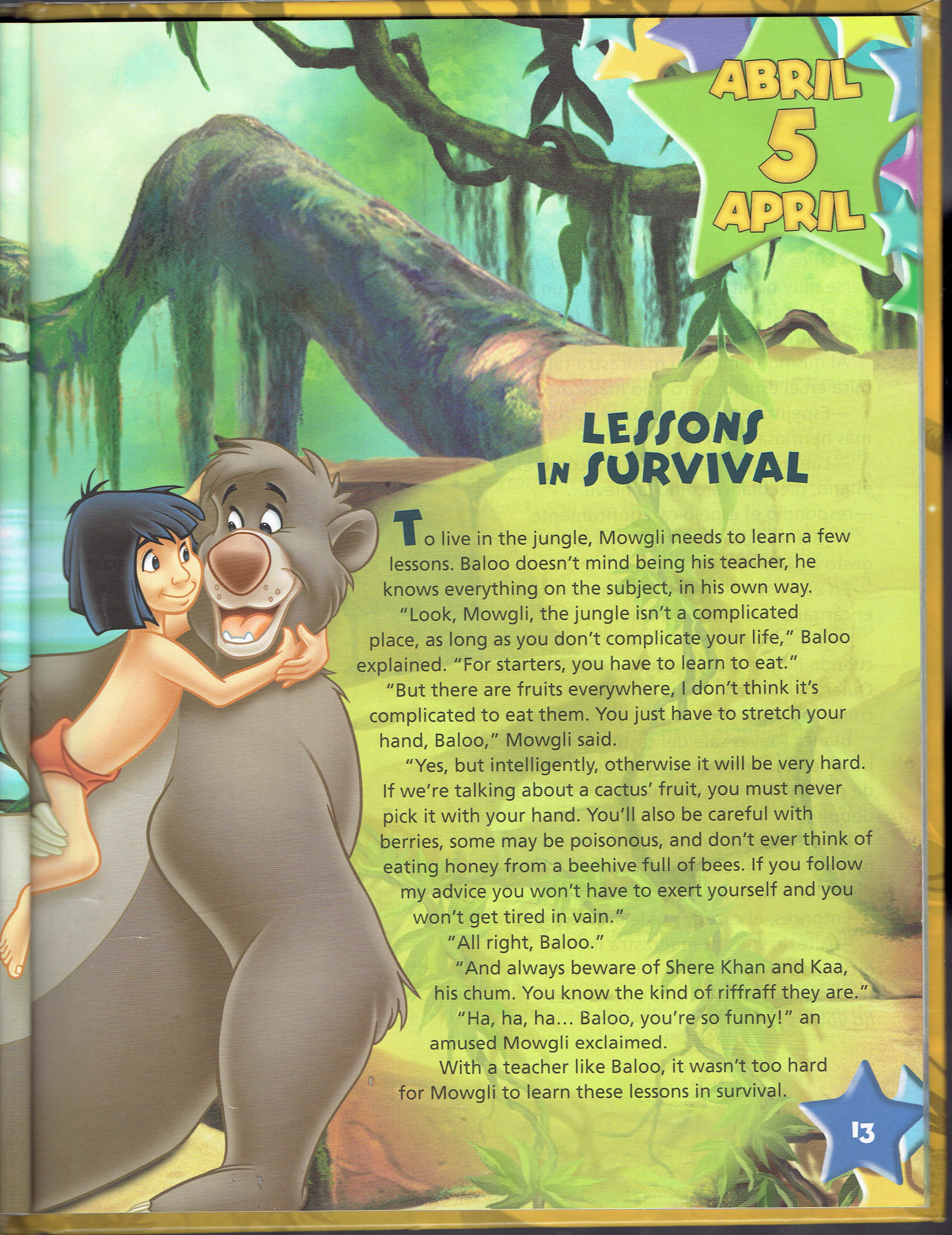
—Sí, pero con inteligencia, de lo contrario será muy pesado. Si se trata de la fruta de un cacto, nunca deberás tomarla con la mano. También tendrás cuidado con las bayas, algunas pueden ser venenosas, y jamás se te vaya a ocurrir comer miel de un panal lleno de abejas. Si sigues mis consejos no tendrás que esforzarte ni te cansarás en vano.

—Está bien, Baloo.

—Y cuídate siempre de Shere khan y de Kaa, su cómplice. Ya sabes qué clase de gentuza son.

—Ja, ja, ja... Baloo, ¡qué gracioso eres! —exclamó Mowgli divertido.

Con un maestro como Baloo, a Mowgli no le costó mucho trabajo aprender estas lecciones de supervivencia.



ABRIL
5
APRIL

LESSONS IN SURVIVAL

To live in the jungle, Mowgli needs to learn a few lessons. Baloo doesn't mind being his teacher, he knows everything on the subject, in his own way.

"Look, Mowgli, the jungle isn't a complicated place, as long as you don't complicate your life," Baloo explained. "For starters, you have to learn to eat."

"But there are fruits everywhere, I don't think it's complicated to eat them. You just have to stretch your hand, Baloo," Mowgli said.

"Yes, but intelligently, otherwise it will be very hard. If we're talking about a cactus' fruit, you must never pick it with your hand. You'll also be careful with berries, some may be poisonous, and don't ever think of eating honey from a beehive full of bees. If you follow my advice you won't have to exert yourself and you won't get tired in vain."

"All right, Baloo."

"And always beware of Shere Khan and Kaa, his chum. You know the kind of riffraff they are."

"Ha, ha, ha... Baloo, you're so funny!" an amused Mowgli exclaimed.

With a teacher like Baloo, it wasn't too hard for Mowgli to learn these lessons in survival.

ESPEJITO, ESPEJITO...

Blanca Nieves se mira en el espejo. Quiere verse muy bonita porque hoy dará un paseo por el bosque y es posible que el príncipe se encuentre cabalgando por ahí.

Al mismo tiempo, su madrastra también se mira en el espejo, pero uno mágico:

—Espejito, espejito —le dice—, ¿quién es la más hermosa del reino?

—Labios rojos, cabello oscuro como el ébano, piel blanca como la nieve... —respondió el espejo categóricamente.

—¡Blanca Nieves! —concluyó la reina con un gesto de ira.

En ese instante llamó a su cazador para encargarle una terrible misión:

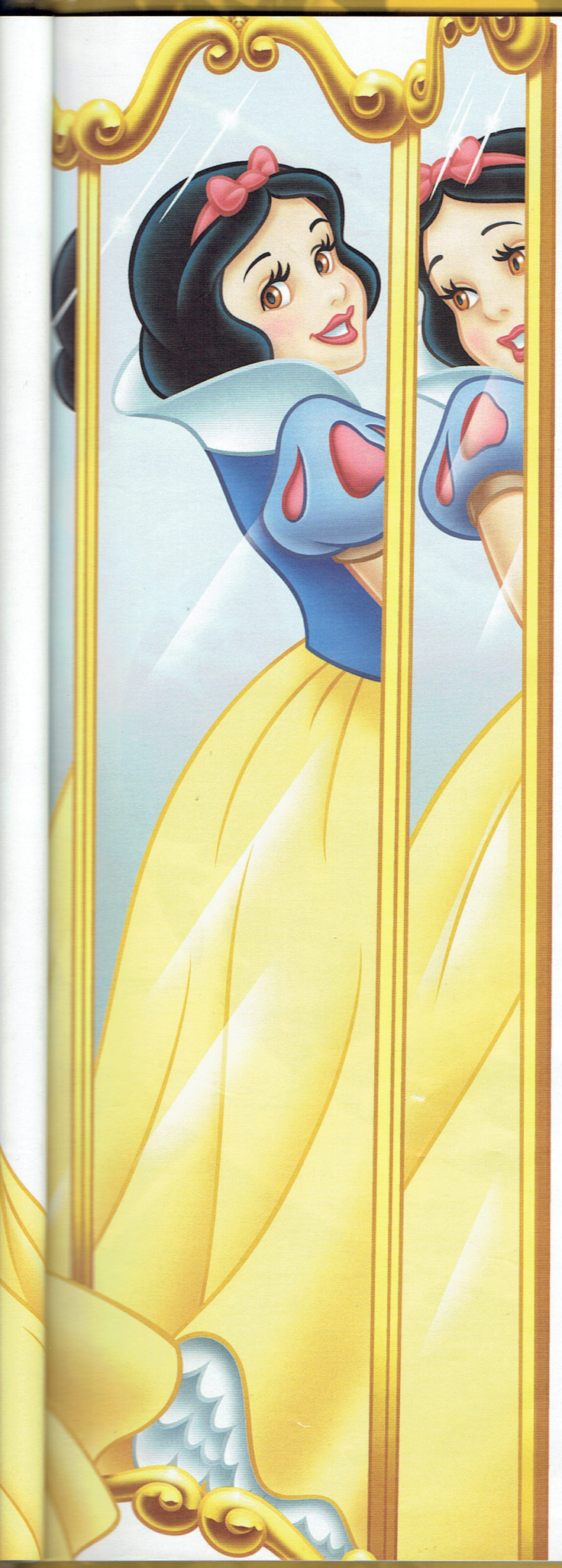
—Hoy Blanca Nieves irá al bosque. Síguela, y cuando llegue a algún lugar solitario, mátala. Quiero su corazón como prueba de que cumpliste mi orden.

Blanca Nieves sale del castillo y se dirige al bosque, cantando de alegría. Es un lindo día de primavera y los pajaritos revolotean por doquier.

De pronto, descubre en el camino a un gorrioncillo: lo recoge con cuidado y lo devuelve a su nido.

Entonces, el cazador se le acerca y le dice:

—Alteza, vuestra madrastra me ha ordenado algo horrible: ¡quiere vuestro corazón! ¡Huid!, ocultaos en el bosque y no volváis jamás...



ABRIL
6
APRIL

MIRROR, MIRROR...

Snow White looks at herself in the mirror. She wants to look very pretty today because she'll take a walk in the forest and it's possible that the prince might be riding through it.

At the same time, her stepmother is also looking at herself in the mirror, but a magic one.

"Mirror, mirror, who is the prettiest in the kingdom?" she asks it.

"Red lips, hair as dark as ebony, skin white as snow..." the mirror answered categorically.

"Snow White!" the Queen concluded, with an angry gesture.

She instantly called her huntsman to give him a terrible mission:

"Today, Snow White will go to the forest. Follow her, and when she gets to some lonely place kill her. I want her heart as proof that you obeyed my order."

Snow White left the castle, singing happily, heading for the forest. It's a beautiful spring day and little birds are flying everywhere.

Suddenly, she discovers a little sparrow on her way: she picks him up carefully and returns him to his nest.

Just then, the huntsman approaches her and says:

"Highness, your stepmother has ordered me to do something terrible: she wants your heart! Flee! Hide in the forest and don't ever come back..."

ABRIL 7 APRIL

¿QUÉ EXPERIMENTO ES ÉSTE?

Lilo y Stitch por fin han encontrado al Experimento 221, una especie de dragón con nariz y patas de perro chihuahueño.

Es el primer "primo" de Stitch que formará parte de la familia.

Mientras eso sucede, hay que capturarlo para evitar que siga causando daños, pues fue diseñado como una fuente inagotable de energía eléctrica y provoca cortocircuitos, interrupciones en el suministro de energía o sobrecargas.

Puede transformarse en rayo e interferir con el funcionamiento de aparatos eléctricos. ¡Es muy peligroso!

Sin embargo, sería muy útil dentro del faro, que fue abandonado desde hace tiempo porque consumía demasiada energía.

Lilo lo ha llamado Sparky y no quiere que le hagan daño. Tanto ella como Stitch esperan integrarlo a la familia cuando él cambie para bien.

WHAT EXPERIMENT IS THIS?

Lilo and Stitch have finally found Experiment 221, a kind of dragon with a nose and paws like those of a Chihuahua dog.

He's the first of Stitch's cousins that will become part of the family.

But before this happens, he has to be captured to keep him from causing more damage, since he was designed to be an inexhaustible source of electrical energy and he generates short circuits, power breaks or overloads.

He can transform himself into a bolt and disrupt electrical machines' operations. He's very dangerous!

However, he would be really useful in the lighthouse that was abandoned long ago because it consumed too much energy.

Lilo has called him Sparky and she doesn't want him hurt. Both she and Stitch hope to integrate him to the family when he changes for the better.

¡INCREÍBLE!

Como sabrás, los superhéroes llevan una vida muy complicada, pero tratándose de Los Increíbles resulta aún peor.

Sólo en el caso de Bob (Mr. Increíble) se ha visto que alguien demande al héroe que lo ha salvado y que, en consecuencia, las leyes censuren a estos benefactores de la humanidad.

Por eso, Bob y Helen fueron condenados a ocultar su heroica identidad, de modo que deben aparentar que son una familia común y corriente. ¡Qué dura situación!

Para un superhéroe es difícil la vida diaria del ser humano normal y Bob es un ejemplo claro de ello, pues ¡no fue casualidad que lo despidieran de su trabajo!

Ahora, con varios kilos de más y un cuerpo de oficinista de peso completo, él y su esposa Helen (la Mujer Elástica) se verán obligados a desobedecer la ley para hacer el bien.

ABRIL
8
APRIL

UNBELIEVABLE!

As you might know, superheroes lead a very complicated life, but in the case of The Incredibles it's even worse.

Only in Mr. Incredible's case has it ever been seen that somebody has sued the hero that saved him and that, henceforth, laws censured these benefactors of mankind.

That's why Bob and Helen were condenmed to hide their heroic identity, in a way in which they have to pretend to be a normal, ordinary family. What a tough situation! For a superhero, a human being's normal daily life is difficult. Bob is a clear example of this, since it wasn't by chance that he was fired from his job!

Now, with several kilos too many and the body of a heavyweight office worker, he and his wife, Helen (Elastic Woman) will be forced to disobey the law in order to do good.

UN RECURSO GENIAL

Como sucede con la mayoría de las princesas, Yasmín tendría que casarse con un noble rico y poderoso, pero no está enamorada de ninguno de sus pretendientes.

El tiempo pasa y, según las leyes de Agrabah, pronto tendrá que escoger marido.

¿Qué debe hacer? Por lo pronto, sale a dar un paseo por el mercado y conoce a Aladdín, un joven pobre, de buen corazón, que por desgracia roba para sobrevivir.

¡Una princesa jamás se fijaría en un pillo como ése! Pero Yasmín ha descubierto un encanto especial en Aladdín y se enamora perdidamente de él.

¡Qué problema! El sultán nunca lo aceptará como yerno.

Sin embargo, escondido en una vieja lámpara, Aladdín guarda un recurso que lo ayudará a obtener la aprobación del Sultán para casarse con su amada Yasmín.

¿Qué guarda en esa lámpara?

A BRILLIANT RESOURCE

As it happens with most princesses, Jasmine would have to marry a rich and powerful nobleman, but she's not in love with any of her suitors.

Time passes and, in accordance with the laws of Agrabah, she will soon have to choose a husband.

What must she do? For now, she goes out for a stroll through the market and meets Aladdin, a poor goodhearted young man, who unfortunately steals to survive.

A princess would never notice a rascal like that one! But Jasmine has discovered a special charm in Aladdin and has fallen hopelessly in love with him.

What a problem! The Sultan will never accept him as his son-in-law.

However, hidden in an old lamp, Aladdin keeps a resource that will help him get the Sultan's approval to marry his beloved Jasmine.

What does he keep in the lamp?

ABRIL
9
APRIL

¡CANTAR Y BAILAR!

Marie, Toulouse y Berlioz disfrutaron mucho el encuentro con los Gatos Jazz: a todos les encanta la música.

Su mamá, Duquesa, los llevó a la cama para que duermieran, pues habían tenido un día muy agitado.

En un descuido de ella, los tres despertaron, saltaron de la cama y se pusieron a cantar y a jugar.

Toulouse encuentra un esqueleto de pescado y le parece una pieza de caza interesante para practicar sus mejores arañazos y embestidas.

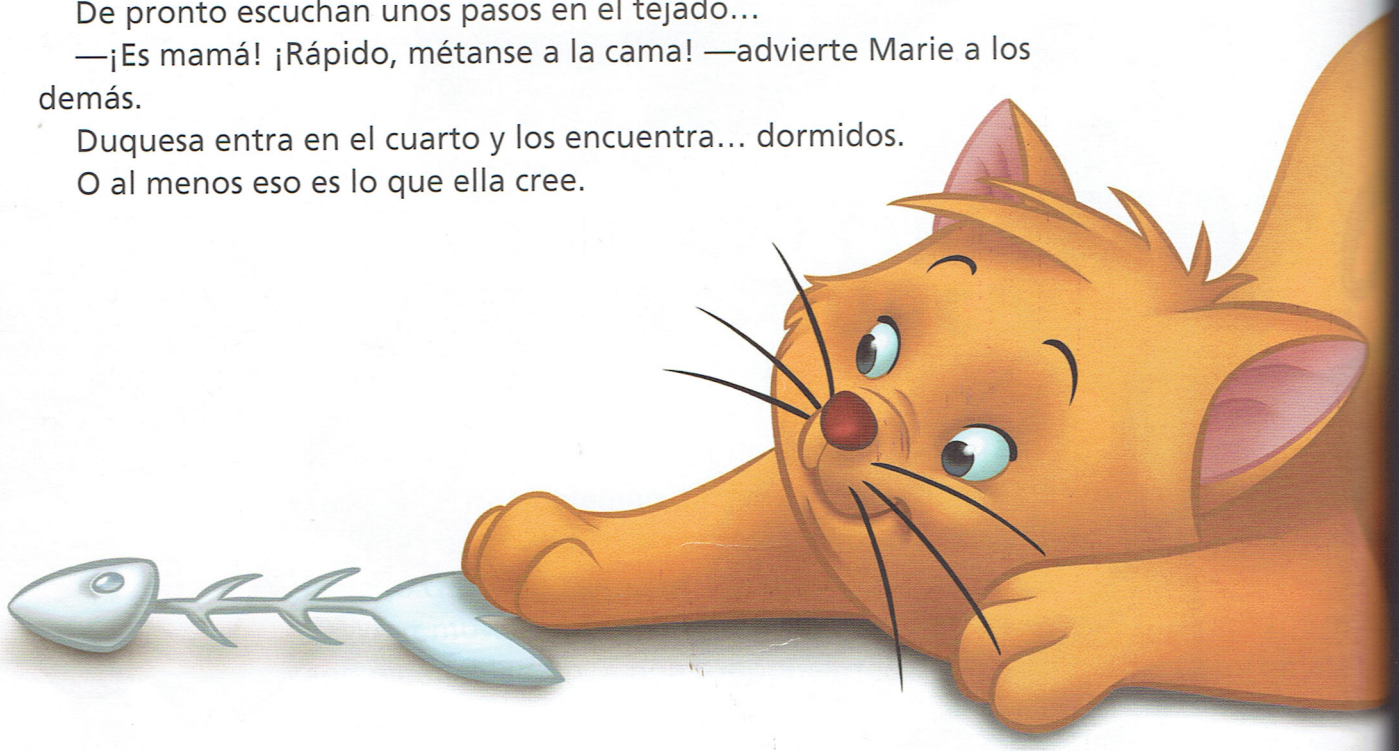
Mientras tanto, Marie y Berlioz tararean las canciones de los Gatos Jazz e imaginan que, cuando sean mayores, serán músicos: Berlioz tocará el piano y Marie también, pero además ella será cantante.

De pronto escuchan unos pasos en el tejado…

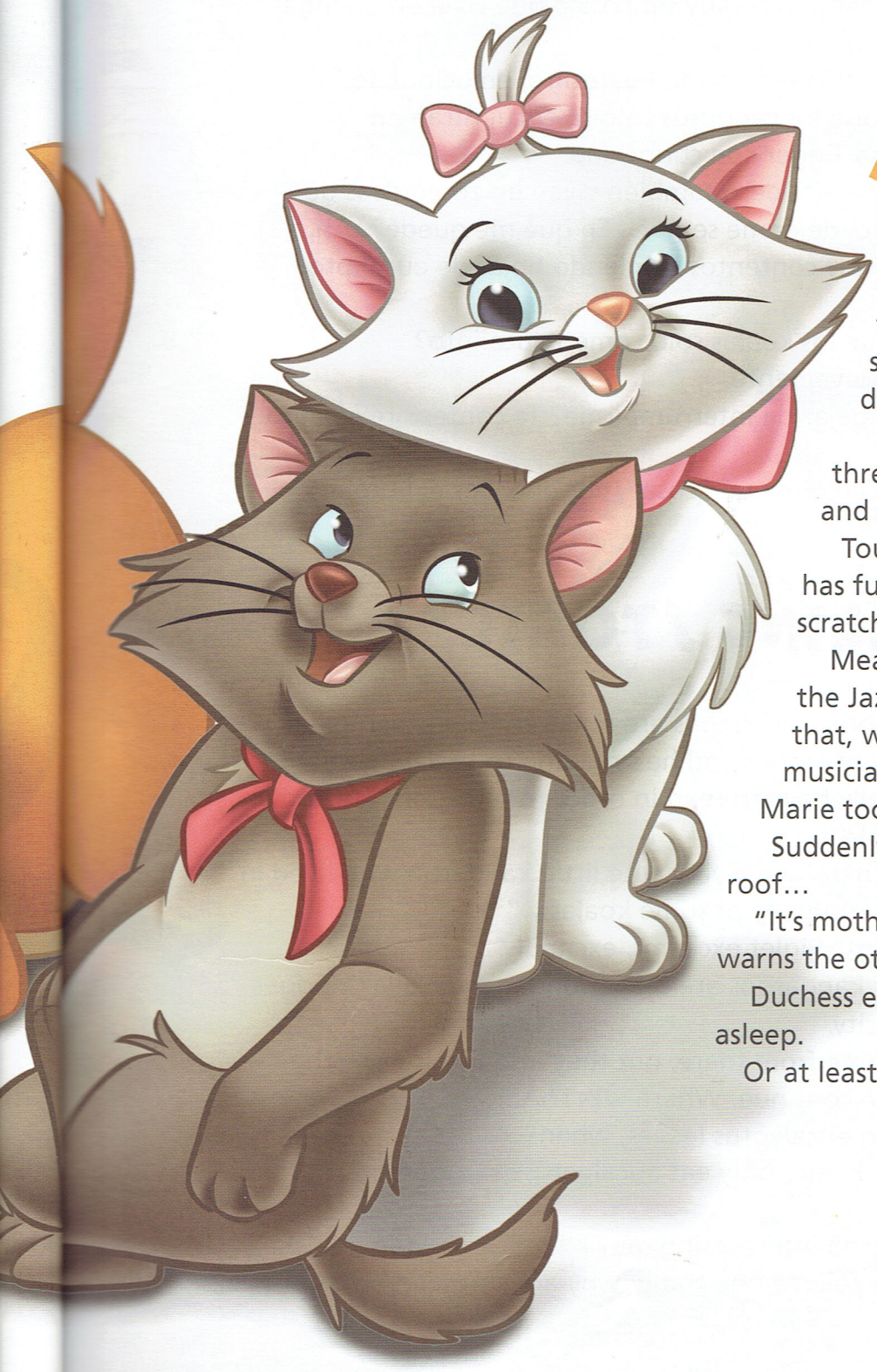
—¡Es mamá! ¡Rápido, métanse a la cama! —advierte Marie a los demás.

Duquesa entra en el cuarto y los encuentra… dormidos.

O al menos eso es lo que ella cree.



SING AND DANCE!



Marie, Toulouse and Berlioz really enjoyed meeting the Jazz Cats: they all love music.

Their mother, Duchess, put them to bed so they would sleep, since they had had a very exciting day.

But when she wasn't looking, the three woke up, jumped from the bed and started singing and dancing.

Toulouse finds a fish skeleton and has fun with it, practicing his best scratches and attacks.

Meanwhile, Marie and Berlioz hum the Jazz Cats' songs and imagine that, when they're older, they will be musicians: Berlioz will play the piano and Marie too, but besides, she'll be a singer.

Suddenly, they hear footsteps on the roof…

"It's mother! Quick, get into bed!" Marie warns the others.

Duchess enters the room and finds them… asleep.

Or at least that's what she thinks.

CONTANDO HISTORIAS

Esta tarde lluviosa nuestros amigos están muy entretenidos: Pooh ha encontrado un libro de cuentos y está leyendo para sus compañeros.

Aunque en realidad, a Pooh no le hace falta leer para contar. ¡Conoce muchas historias divertidas!

—Había una vez un cangurito muy simpático que vivía en un lugar lejano en compañía de unos koalas...

—¡Oh!, ¡qué interesante! —exclama Puerquito, emocionado.

—Pooh, ¿es verdad que los canguros sólo se encuentran en Australia? —interrumpe Tigger con curiosidad.

—Así es, de ahí provienen, pero también viven en zoológicos de todo el mundo... Bueno, déjenme seguir. ¿En qué me quedé? ¡Ah, sí! Los koalas estaban muy contentos comiendo hojas de eucalipto, cuando...

—Pooh, ¿es cierto que los koalas sólo comen eucalipto? —interrumpe Tigger nuevamente.

—¡Tigger!, ¿podrías dejar de interrumpirme? Te contestaré cuando termine.

—Está bien, Pooh. Sólo dime una cosa: ¿por qué lees el libro al revés?

TELLING STORIES

On that rainy afternoon our friends are really amusing themselves: Pooh has found a book of stories and he's reading to his companions.

But Pooh doesn't really have to read in order to tell a tale. He knows a lot of amusing stories!

"Once upon a time there was a very cute little kangaroo who lived in a far away place in the company of some koalas..."

"Oh! How interesting!" Piglet exclaims, excitedly.

"Pooh, is it true that kangaroos are only found in Australia?" Tigger interrupts, full of curiosity.

"That's right, they come from there, but they also live in zoos the world over... But let me continue. Where was I? Ah, yes! The koalas were very happy, eating eucalyptus leaves, when..."

"Pooh, is it true that koalas only eat eucalyptus?" Tigger interrupted again.

"Tigger! Could you stop interrupting me? I'll tell you when I finish."

"All right, Pooh. Just tell me one thing: why are you reading the book upside down?"

ABRIL
11
APRIL
Stories

¡A COSECHAR!

Donald pasa las vacaciones en la finca del tío Rico McPato porque ¡le encantan los plátanos!

Le gustan tanto que él mismo se encarga de cosecharlos, aunque tenga que trabajar muy duro bajo el intenso sol tropical.

Pluto no es muy aficionado a los plátanos, pero siempre acompaña a Donald y le ayuda en lo que puede.

Para él no se trata de un trabajo, sino de un juego en el que puede correr entre las plantaciones o darse un buen chapuzón en los pantanales.

Los dos amigos disfrutan esta temporada en casa del tío: la finca es muy hermosa y está llena de flores y plantas tropicales.

Además, por las tardes salen en bote a recorrer la laguna para observar la maravillosa fauna que habita en ella: garzas, cigüeñas, gaviotas, peces de colores y hasta uno que otro caimán.

¡Lástima que las vacaciones duren tan poco!

Donald planea quedarse un poco más la próxima vez, para descansar después de la cosecha.

ABRIL
12
APRIL

LET´S HARVEST!

Donald is spending his vacations at Uncle Scrooge's farm, because he loves bananas!

He likes them so much that he's personally harvesting them, even if he has to work under the intense tropical sun.

Pluto doesn't favor bananas very much but he always accompanies Donald and helps any way he can.

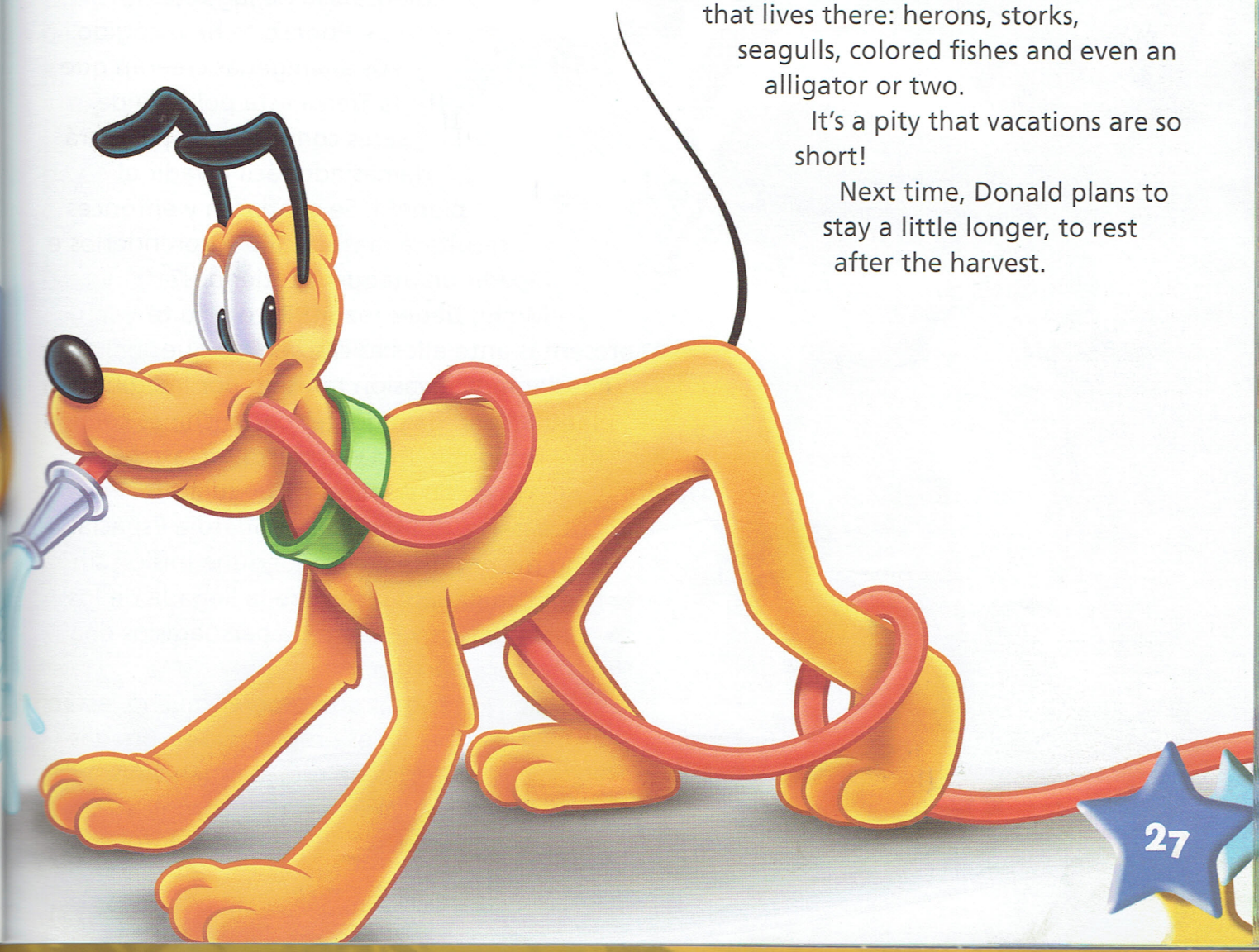
For him it isn't a job but a game in which he can run between plantations or take good dips in the marshes.

Both friends enjoy this season at Uncle's house: the farm is very beautiful and it is filled with flowers and tropical plants.

Besides, in the afternoons they go out in a boat to sail around the lagoon and observe the wonderful fauna that lives there: herons, storks, seagulls, colored fishes and even an alligator or two.

It's a pity that vacations are so short!

Next time, Donald plans to stay a little longer, to rest after the harvest.



UNA MISIÓN PARA REX

Buzz le pide ayuda a Rex para emprender una importante misión en una base espacial abandonada.

—Buzz, creo que has olvidado lo esencial: tú y yo somos juguetes.

—¡Tonterías! Te recuerdo, Rex, que soy un guardia espacial y he recibido informes confiables de que un grupo de alienígenas se ha establecido en esa base para emprender una invasión masiva a la Tierra. ¡Sería una irresponsabilidad ignorar esta amenaza!

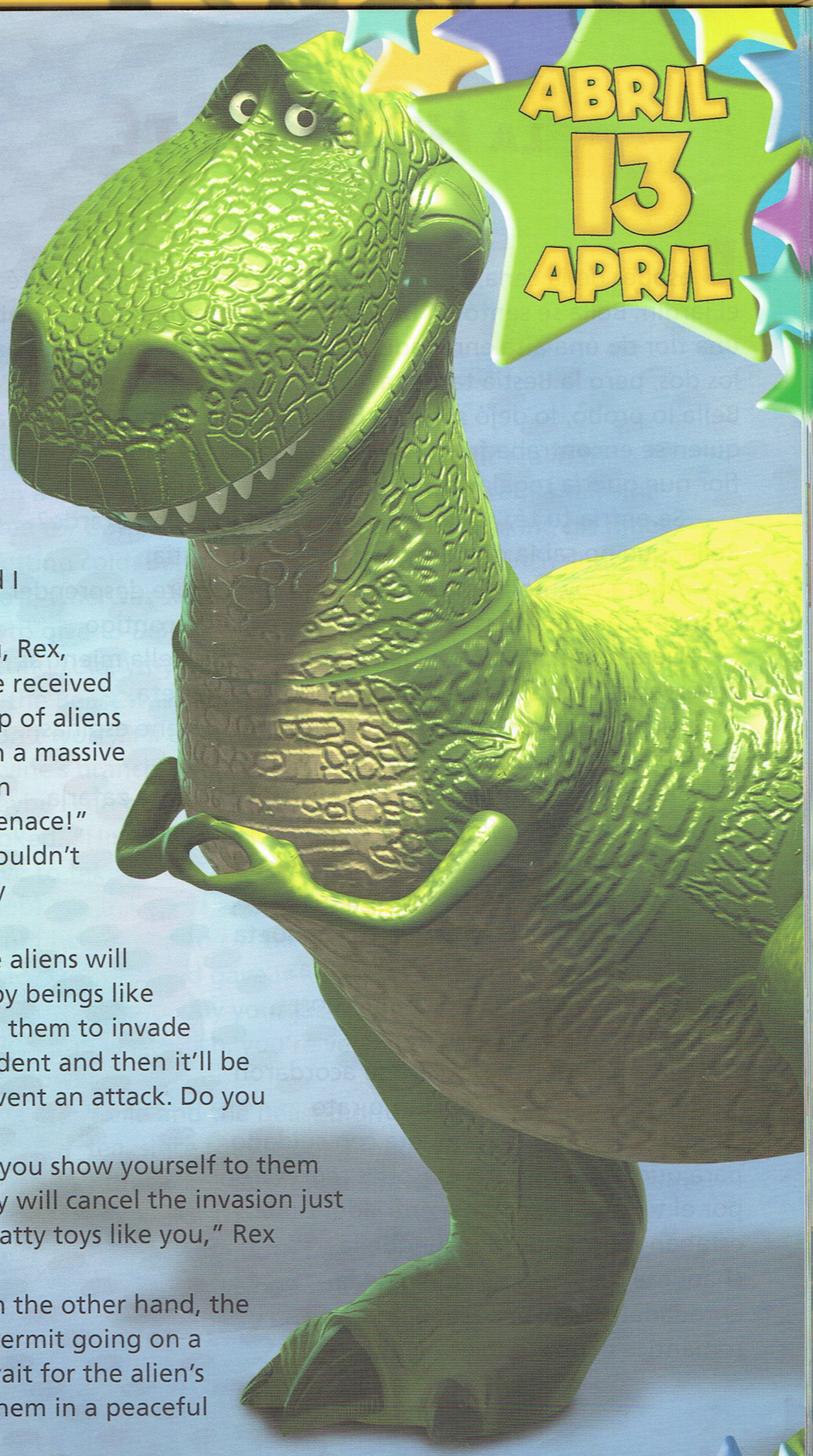
—Quizá tengas razón, pero yo no te sería muy útil: soy un dinosaurio de juguete.

—Por eso te he escogido. Los alienígenas creerán que la Tierra está poblada de seres como tú y les parecerá demasiado fácil invadir el planeta. Se confiarán y entonces resultará más sencillo sorprenderlos e impedir un ataque. ¿Entiendes?

—¡Mmm, tienes razón! Pero si tú te presentas ante ellos es casi seguro que cancelarán la invasión tan sólo por imaginar un planeta lleno de juguetes parlanchines como tú —respondió Rex con cierto sarcasmo.

—Insisto en que no soy un juguete. Por otra parte, el Manual del Guardia Espacial no me permite emprender una misión sin un compañero. Esperaré la llegada de los alienígenas y trataré de persuadirlos de manera pacífica.

—No tendrás que esperar mucho, está allá arriba, en esa repisa. Quizá pueda convencerlos de que jueguen contigo —concluyó Rex con una irónica sonrisa.



ABRIL
13
APRIL

A MISSION FOR REX

Buzz asks Rex for help, to undertake an important mission in an abandoned space base.

"Buzz, I think you've forgotten the essential: you and I are toys."

"Rubbish! Let me remind you, Rex, that I'm a Space Ranger and I've received trustworthy reports that a group of aliens has settled in that base to begin a massive invasion of Earth. It would be an irresponsibility to ignore this menace!"

"Maybe you're right, but I wouldn't be of much use to you: I'm a toy dinosaur."

"That's why I picked you. The aliens will believe that Earth is inhabited by beings like you and it will seem too easy to them to invade the planet. They'll be overconfident and then it'll be easier to surprise them and prevent an attack. Do you understand?"

"Hmmm, you're right! But if you show yourself to them it's almost a sure thing that they will cancel the invasion just by imagining a planet full of chatty toys like you," Rex answered, a bit sarcastically.

"I insist that I'm not a toy. On the other hand, the Space Ranger Manual doesn't permit going on a mission without a partner. I'll wait for the alien's arrival and I'll try to persuade them in a peaceful way."

"You won't have to wait long, they're up there, on that shelf. Maybe you can convince them to play with you," Rex concluded with an ironic smile.

LA HORA DEL TÉ

Después de la cena, Bella y la Bestia prefirieron tomar el té en el jardín. Bella se sentó en una banca mientras la Bestia cortaba una flor de una alta enredadera. La señora Potts sirvió el té para los dos, pero la Bestia tardaba y el té comenzaba a enfriarse. Bella lo probó, lo dejó sobre la banca y fue a buscar a la Bestia, quien se encontraba frente a la enredadera, tratando de cortar la flor que quería regalarle a Bella.

—Se enfría tu té, ¿qué te parece si continúas más tarde? —dijo Bella, que no sabía qué estaba haciendo la Bestia.

—Ahora voy, no te preocupes. En cuanto logre desprender mi chaqueta de las ramas de la enredadera estaré contigo.

—Déjame ver, quizá pueda ayudarte —dijo Bella mientras observaba cómo se había enganchado la chaqueta.

—Mmm, lo que pasa es que la enredadera tiene espinas... Para poder soltarla tendrás que quitártela.

La Bestia se quitó la chaqueta y tiró de ella para zafarla. En ese momento, la flor que él quería cortar cayó de la rama donde se encontraba. La Bestia se inclinó para recogerla y se la dio a Bella.

—¡Ahora entiendo por qué tu chaqueta se enganchó a la enredadera! Muchas gracias, eres muy amable, es una flor hermosísima.

Bella y la Bestia ni siquiera se acordaron del té, ya que pasaron un largo rato tratando de zafar la chaqueta con cuidado para que no se rasgara. Después regresaron por el té, que ya se había enfriado. Ambos estaban felices porque, aunque la chaqueta se quedó prendida de la enredadera, habían pasado una romántica e inolvidable velada.

TEA TIME

After dinner, Belle and the Beast decided to take their tea in the garden. Belle sat on a bench while the Beast cut a flower from a tall vine. Mrs. Potts served tea for both of them, but the Beast was taking his time and the tea was getting cold. Belle tasted it, left it on the bench and went to look for the Beast, who was standing before the vine, trying to cut the flower he wanted to give to Belle.

"Your tea is getting cold, why don't you continue later?" said Belle, who didn't know what the Beast was doing.

"I'm coming, don't worry. I'll be with you as soon as I get my jacket unstuck from this vine's branches ."

"Let me see, maybe I can help you," Belle said while she looked at how his jacket was hooked. "Hmmm, the problem is that the vine has thorns. To free it you'll have to take it off."

The Beast took his jacket off and pulled it to free it. At that moment, the flower that he wanted to cut off fell from its branch. The Beast bent over to pick it up and gave it to Belle.

"Now I understand why your jacket got caught in the vine! Thank you very much, you're very kind, it's a most beautiful flower."

Belle and the Beast didn't even remember their tea, since they spent a long while trying to free the jacket carefully, so it wouldn't rip. They went back for their tea later, and it had gotten cold. They were both happy because, though the jacket remained stuck to the vine, they'd spent a romantic and unforgettable evening.

EL MENÚ DE UN COCODRILO

Aunque el cocodrilo no pierde la esperanza de comerse entero al capitán Garfio, un suculento manjar digno de los paladares reptiles más refinados, para calmar el hambre puede aceptar casi cualquier cosa… hasta un desperdicio maloliente.

Sin embargo, nunca falta el pirata necio que pretende convencer al cocodrilo de que se vuelva vegetariano, lo cual resulta difícil, por no decir imposible.

Para colmo, el pirata cree que si le habla desde la tabla del barco el lagarto oirá mejor y será más fácil que entienda por qué debe evitar comer carne.

—¡Por Neptuno! Parece que la lagartija me pone atención. Se está acercando. Ven, ven, ¿verdad que vas a portarte bien?

El tictac del reloj que el cocodrilo lleva en su estómago se oye cada vez más cerca, y entonces…

¡Splash!, ¡Chomp, chomp!

De repente el pirata se quedó callado. ¿Qué habrá pasado con él?

¡Adivinaste! El cocodrilo prefirió un desperdicio maloliente (el pirata), a un ligero plato de algas.

A CROCODILE'S MENU

ABRIL 15 APRIL

Though the crocodile doesn't lose hopes of eating Hook in one piece, a tasty delicacy worthy of the most refined reptilian palates, to appease his hunger he can accept almost anything… even foul smelling refuse.

However, there is always a stubborn pirate who tries to convince the crocodile to become a vegetarian, something that's difficult, not to say impossible.

To top it off, the pirate thinks that if he speaks to him from the ship's plank the crocodile will hear better and it will be easier for him to understand why he must avoid eating meat.

"By Neptune! It looks like the lizard is paying attention to me. He's coming closer. Come on, come on, you're going to behave yourself, right?"

The tick tock of the clock the crocodile has in his stomach sounds closer and closer, and then…

SPLASH! CHOMP, CHOMP!

Suddenly, the pirate stopped talking. What might have happened to him?

You guessed! The crocodile preferred foul smelling refuse (the pirate), to a light plate of seaweed.

UN POSIBLE PELIGRO

Bambi, Flor y Tambor se alejaron de la parte del bosque donde siempre jugaban.

De pronto, ¡Bambi vio a un animal desconocido, dos veces más grande que Tambor! Tenía cuatro patas, dos ojos, dos orejas y un hocico en forma de punta. Cuando Bambi se acercó a saludarlo, apareció otro animal igual, ¡pero grandísimo, enojado y con colmillos enormes!

¡El miedo congeló a los tres amigos! Apareció la mamá de Bambi, ¡y también se quedó inmóvil!

Entonces, el animal grande recogió al chico en sus fauces y se perdió en el bosque.

—¡Te alejaste sin permiso, Bambi! —dijo su mamá, enfadada.

—Sólo dimos un paseo —respondió Bambi.

—Y se toparon con un osezno, al que también buscaba su madre —dijo su mamá.

—Pero no pasó nada —dijo Bambi.

—¡Sin embargo, pudo pasar algo terrible! —dijo mamá—. Los venados, conejos y zorrillos comemos plantas. Pero los osos hambrientos... ¡comen carne!

ABRIL 16 APRIL

A POSSIBLE DANGER

Bambi, Flower and Thumper strayed from the part of the forest where they always played.

Suddenly, Bambi saw an animal twice the size of Thumper! It had four legs, two eyes, two ears and a pointed snout. When Bambi was going to say hello, another animal like it appeared, but very big, angry, and with enormous fangs!

Fear froze the three friends! Bambi's mother appeared, and she also stood still!

Then the big animal picked up the small one in it's mouth, and disappeared into the forest.

"You strayed away without my permission!" said Bambi's mother, angrily.

"We just took a walk," answered Bambi.

"And came upon a bear cub whose mother was also looking for him," said Bambi's mom.

"But nothing happened," Bambi said.

"However, something terrible could have happened!" Bambi's mother said. "We deer, rabbits and skunks eat plants. But hungry bears... ¡eat meat!"

SORPRESA PARA EL REY

Ariel acostumbraba visitar el barco hundido donde había objetos fascinantes de l humanos. Su padre no sabía que los coleccionaba. Era un secreto de Ariel y sus amig

Mientras buscaba, vio algo brillante y quiso investigar, pero justo entonces llegó Flounder:

—Al palacio, Ariel —le dijo—. ¡Algo pasó, y el Rey está furioso!

Al llegar, el monarca de los mares rugía:

—¡Perdí mi tridente! Tomé una siesta y, al despertar, ¡ya no estaba! ¡Quizá se lo l la corriente!

Sirenas y tritones buscaban por doquier, sin éxito.

Ariel tuvo una corazonada, y fue al barco hundido donde había visto el brillo intenso. ¡Su corazonada resultó cierta!

¡Lo que brillaba era el tridente del Rey! Rápidamente, volvió con él al palacio.

—¿Cómo lo hallaste? —exclamó Tritón.

—Por ahora, no puedo decírtelo —dijo Ariel—. ¡Es un secreto!

—Por ahora —dijo el Rey, feliz—, ¡déjame abrazarte!

SURPRISE FOR THE KING

Ariel used to go to the sunken ship where there were fascinating human object father didn't know she collected them. It was Ariel and her friends' secret.

As she was searching, she saw something very bright and she wanted to investigate it, but just then Flounder arrived.

"To the palace, Ariel!" he said. "Something happened and the king is furious!"

When they arrived, the monarch of the seas was roaring.

"I lost my trident! I took a nap and when I awoke, it wasn't there! Maybe the current took it!"

Sirens and tritons were looking everywhere, without success.

Ariel had a hunch, and went to the sunken ship, where she had seen the intens sparkle. And her hunch proved right!

What was shining was the King's trident! She took it, quickly, and swam back w

"How did you find it?" the King exclaimed.

"I can't tell you for now," Ariel said. "It's a secret."

"For now, let me embrace you!" said the happy King.

ABRIL
17
APRIL

PATCH SE ENFADA

Patch exploraba cuando, de pronto, quedó encerr en el sótano. ¡Algo detenía la puerta y no podí pasar a la cocina!

Anita puso platos de comida para los 15 cachorritos, sin fijarse que faltaba Patch, y s a pasear con Roger, Pongo y Perdita.

Lo que impedía la salida de Patch era la bol de comida para perro, que quedó apoy contra la puerta.

Después de cenar, los cachorros se durmieron. Patch estaba hambriento... muy enojado.

—Todos roncan, ¡y nadie me busca! —dij Ya verán...

Por fin, después de muchos intentos, pudo entreabrir la puerta y salir

Con una gran bola de estambre, ¡ató a todos cachorros a los cojines donde dormían!

Entonces, comió todo lo que quedaba en bolsa de comida.

Al llegar sus dueños con sus papás, ningú cachorro salió a saludarlos. Preocupados, corrieron a la cocina, sólo para descubrir que 14 estaban atados a sus cojines y Patch roncaba, ma gordo que Rollie, junto a la bolsa de alimento vacía.

PATCH GETS ANGRY

ABRIL 18 APRIL

While exploring, suddenly, Patch got stuck in the basement. Something was holding the door closed and he couldn't pass into the kitchen!

Anita set plates of food for the 15 puppies, without noticing that Patch was missing, and went for a walk with Roger and Pongo and Perdita.

What obstructed Patch's exit was the bag of dog food, leaning against the door.

After eating, the puppies fell asleep. Patch was hungry… and very angry.

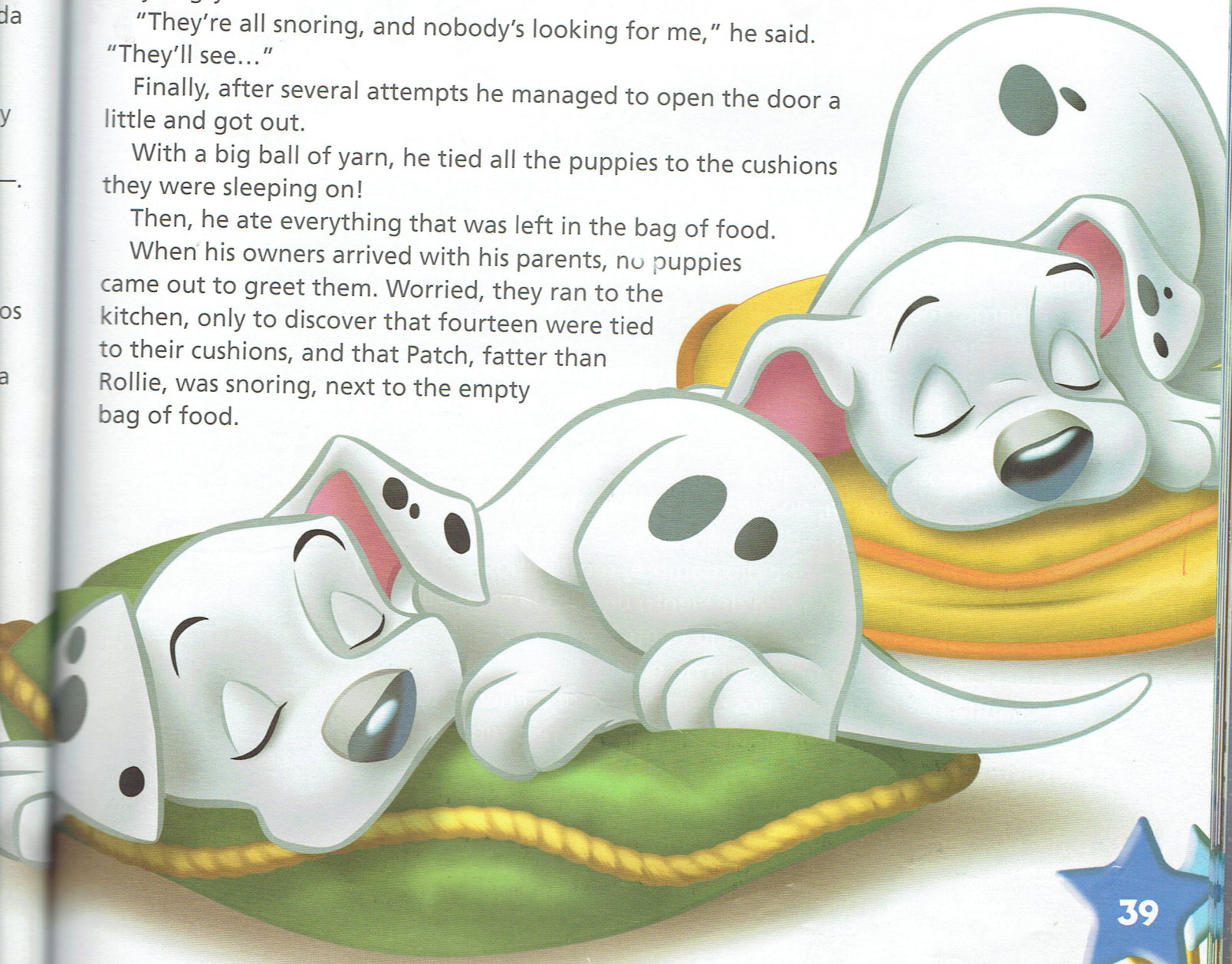
"They're all snoring, and nobody's looking for me," he said. "They'll see…"

Finally, after several attempts he managed to open the door a little and got out.

With a big ball of yarn, he tied all the puppies to the cushions they were sleeping on!

Then, he ate everything that was left in the bag of food.

When his owners arrived with his parents, no puppies came out to greet them. Worried, they ran to the kitchen, only to discover that fourteen were tied to their cushions, and that Patch, fatter than Rollie, was snoring, next to the empty bag of food.



ARRIBA Y ABAJO

Christopher Robin pensó en armar un columpio, y con ese propósito apoyó una escalera contra un árbol para subir las cuerdas. Sin embargo, recordó que tenía tarea y volvió a casa.

Pooh y Puerquito vieron la escalera.

—¡Subamos! —dijo Pooh—. Quiero ver el paisaje desde esa altura.

—¿No será peligroso? —dijo Puerquito—. ¿No es mejor aquí abajo que allá arriba?

—No, ¡vamos! —dijo Pooh.

Treparon hasta arriba, donde la vista era espléndida.

—Casi toco las nubes —dijo Puerquito.

—Veo mi casa, pero ya me dio hambre, regresemos —dijo Pooh.

En ese momento, ¡un golpe de viento derribó la escalera!

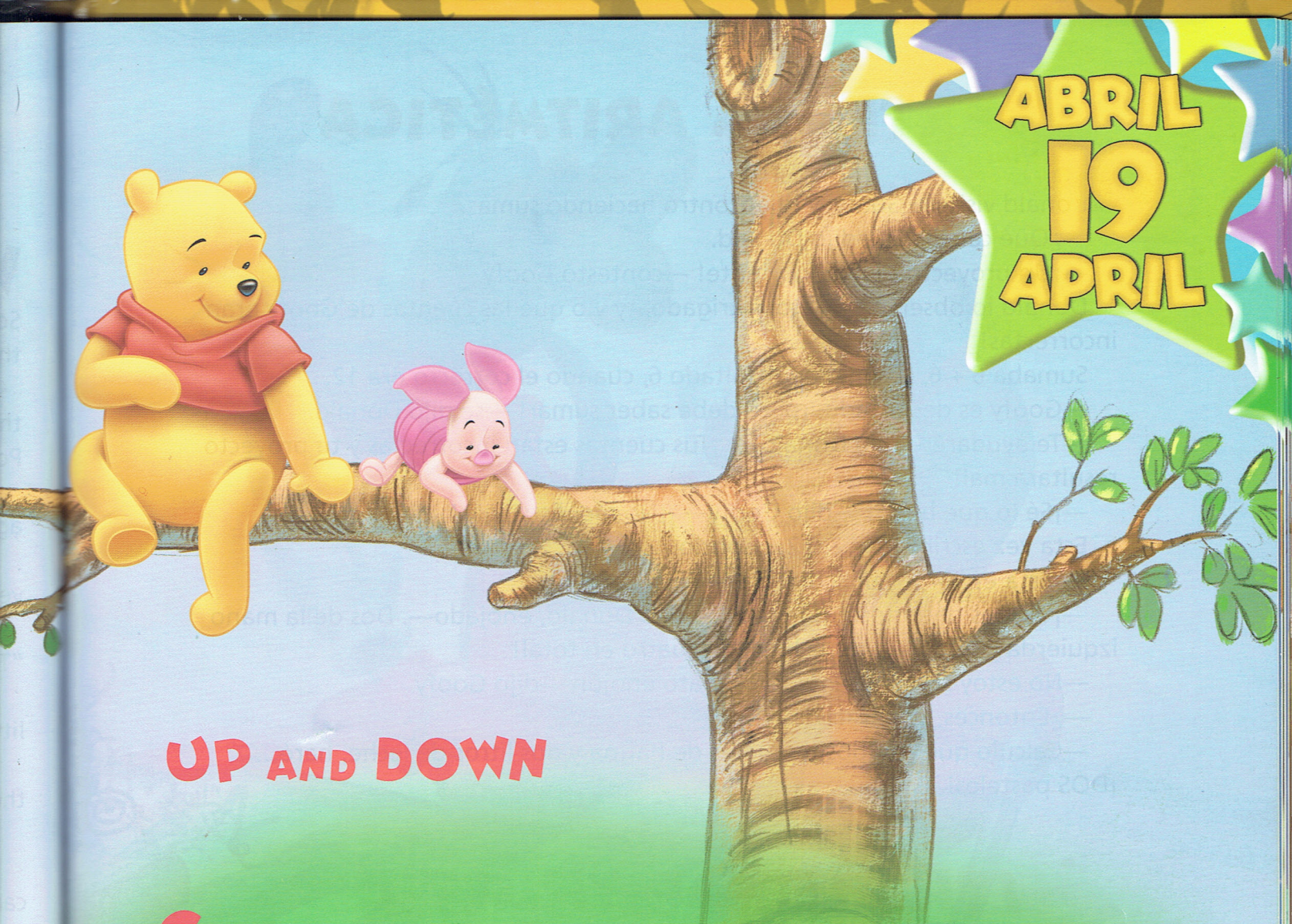
—¡Estamos en problemas! —dijo Pooh.

El sol se ocultaba y pronto sería de noche.

—Cuando nos dé sueño, ¡nos caeremos! —dijo Puerquito.

Afortunadamente Christopher terminó su tarea, regresó al árbol y los ayudó a bajar.

—Puerquito, tenías razón, ¡eso fue peligroso! —dijo Pooh—. ¡Creo que prefiero abajo que arriba!



ABRIL
19
APRIL

UP AND DOWN

Christopher Robin thought of building a swing, and so he set a ladder up against a tree, to take ropes up. However, he remembered he had homework, and he went back home.

Pooh and Piglet saw the ladder.

"Let's go up!" Pooh said. "I want to see the landscape from that height."

"Wouldn't that be dangerous?" Piglet said. "Isn't it better down here than up there?"

"No, let's go!" Pooh said.

They climbed to the top, and the view was splendid.

"I can almost touch the clouds," Piglet said.

"I can see my house, but now I'm hungry, let's go back" Pooh said.

Just then, a gust of wind knocked the ladder down!

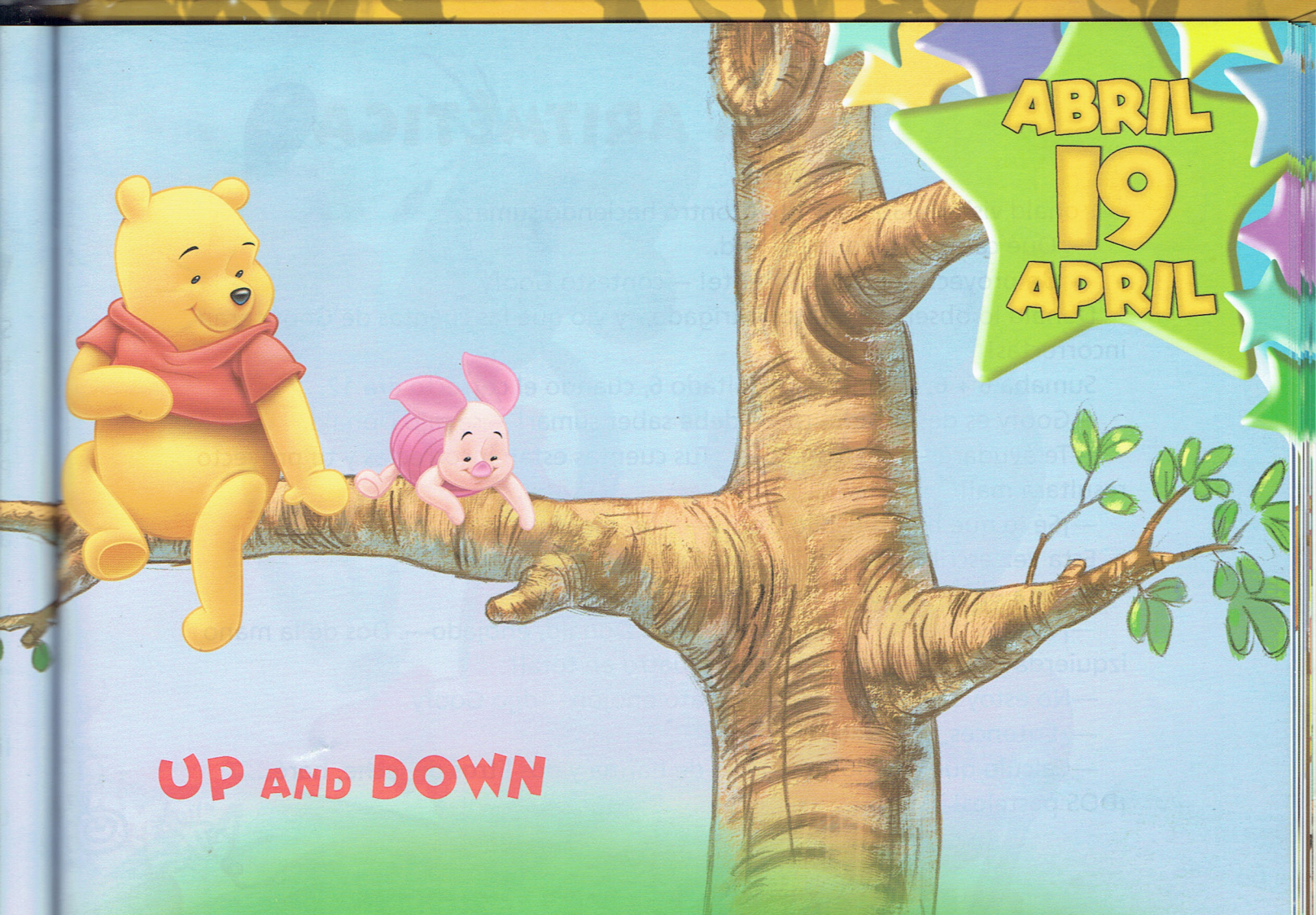
"We're in trouble!" Pooh said.

The sun was setting, and soon it would be night.

"When we get sleepy, we'll fall!" Piglet said.

Fortunately, Christopher finished his homework, went back to the tree and helped them down.

"Piglet, you were right, that was dangerous!" Pooh said. "I think I prefer down to up!"



ABRIL
19
APRIL

UP AND DOWN

Christopher Robin thought of building a swing, and so he set a ladder up against a tree, to take ropes up. However, he remembered he had homework, and he went back home.

Pooh and Piglet saw the ladder.

"Let's go up!" Pooh said. "I want to see the landscape from that height."

"Wouldn't that be dangerous?" Piglet said. "Isn't it better down here than up there?"

"No, let's go!" Pooh said.

They climbed to the top, and the view was splendid.

"I can almost touch the clouds," Piglet said.

"I can see my house, but now I'm hungry, let's go back" Pooh said.

Just then, a gust of wind knocked the ladder down!

"We're in trouble!" Pooh said.

The sun was setting, and soon it would be night.

"When we get sleepy, we'll fall!" Piglet said.

Fortunately, Christopher finished his homework, went back to the tree and helped them down.

"Piglet, you were right, that was dangerous!" Pooh said. "I think I prefer down to up!"

EXTRAÑA ARITMÉTICA

Donald visitó a Goofy, y lo encontró haciendo sumas.

—¿Qué calculas? —dijo Donald.

—¡Un proyecto muy importante! —contestó Goofy.

Donald lo observó un rato, intrigado, ¡y vio que las cuentas de Goofy eran incorrectas!

Sumaba 6 + 6, y ponía de resultado 6, cuando el correcto era 12.

—Goofy es despistado, ¡pero debe saber sumar! —se dijo Donald.

—Te ayudaré —dijo Donald—. ¡Tus cuentas están incorrectas y tu proyecto resultará mal!

—¡Sé lo que hago! —dijo Goofy—. ¡No me distraigas!

Esta vez escribió 2 + 2 = 2, y sonrió.

—¡Ésta es la fórmula correcta! —dijo.

—¡Usa los dedos de tus manos! —dijo Donald, enojado—. Dos de la mano izquierda y dos de la derecha, ¡son cuatro en total!

—No estoy sumando números, pato enojón —dijo Goofy.

—¿Entonces...?

—Calculo que con dos paquetes de harina y dos litros de leche, haré... ¡DOS pasteles!

STRANGE ARITHMETIC

Donald visited Goofy, and found him doing sums.

"What are you calculating?" Donald said.

"A very important project!" answered Goofy.

Intrigued, Donald watched him for a while, and noticed that Goofy's sums were incorrect!

He added 6 + 6, and wrote a result of 6, when the correct one was 12.

"Goofy is scatterbrained, but he must know how to add!" said Donald to himself.

"I'll help you," Donald said. "Your sums are incorrect and your project will turn out wrong!"

"I know what I'm doing!" Goofy said. "Don't distract me!"

This time he wrote 2 + 2 = 2, and smiled.

"This is the correct formula!" he said.

"Use the fingers on your hands!" Donald said angrily. "Two from the left and two from the right, are a total of four!"

"I'm not adding numbers, you grumpy duck," Goofy said.

"Then...?"

"I'm calculating that with two packages of flour, and two liters of milk, I'll bake... TWO cakes!"

ABRIL
20
APRIL

DIVERSIÓN INVERNAL

Tras la primera nevada de invierno, se congeló una pequeña fuente.

Con sus hábiles manos, Cenicienta fabricó unos patines de hielo para Gus y Jaq, sus amigos ratones.

Al principio se caían, o giraban como trompos. Pero poco a poco aprendieron a patinar, y hasta podían hacer piruetas. Se divertían en grande.

Cenicienta iba a regresar al palacio, pero la nieve derretida había inundado toda la terraza. ¡No podía pasar!

Entre centellas, apareció su Hada Madrina.

—Haré lo que hizo el frío con la fuente —dijo con una sonrisa misteriosa.

Agitando su vara, congeló toda el agua que cubría la terraza.

—Pero, ¿por qué? —dijo Cenicienta.

—Porque el Hada adivinó lo que yo hacía en mi taller —dijo el Príncipe, quien llegó abriendo una bolsa.

—¿Qué traes? —dijo Cenicienta.

—Patines de hielo, ¡para los dos! ¡No sólo los ratones se divertirán en este invierno!

ABRIL
21
APRIL

WINTER FUN

After winter's first snowfall, a little fountain froze.

With her skillful hands, Cinderella made some ice skates for her mouse friends, Gus and Jaq.

At first they fell down, or turned like tops. But little by little they learned to skate, and could even do pirouettes. They were having a lot of fun.

Cinderella was going to return to the palace, but melted snow had flooded the whole terrace. She couldn't pass!

Amid sparks, her Fairy Godmother appeared.

"I'll do what the cold did with the fountain," she said, with a mysterious smile.

Waving her wand, she froze all the water that covered the terrace.

"But why"? Cinderella said.

"Because the Fairy guessed what I was doing in my workshop," said the Prince, who arrived, opening a package.

"What did you bring?" Cinderella said.

"Ice skates, for both of us! Not only the mice will have fun this winter!"

¡FALTAN DOS!

Era el cumpleaños de Christopher Robin, y Pooh y todos los amigos del Bosque de los Cien Acres fueron a felicitarlo, con Lumpy, el Efelante.

A Christopher le encantó la canción de cumpleaños. Cerró los ojos, escuchando el coro de voces diferentes:

—Feliz Cumpleaños a ti…

Oía la voz grave de Pooh, y los tonos roncos de Tigger. Las vocecitas de Puerquito y Rito, y el barritar de Lumpy. También oía la voz lenta de Igor y la voz seria de Conejo.

Abrió los ojos y se los frotó como si no viera bien.

—¿Pasa algo? —dijo Pooh.

—Sí, algo muy raro —dijo Christopher—. Oí las voces de Igor y de Conejo, ¡pero no los veo! ¿Cómo es posible?

Lumpy sonrió y se sonrojó un poco. Miró hacia abajo y se movió a un lado, con cuidado.

Igor y Conejo estaban atorados debajo de él, ¡pero por fin pudieron salir!

Y todos, con más ánimo que antes, ¡volvieron a cantar!

TWO ARE MISSING!

It was Christopher Robin's birthday, and Pooh and all the friends from the One Hundred Acre Wood went to congratulate him, with Lumpy, the Heffalump.

Christopher loved the birthday song. He closed his eyes, listening to the chorus of different voices.

"Happy Birthday to you…"

He heard Pooh's low voice, and Tigger's rough tones. Piglet and Roo's little voices, and Lumpy's trumpeting. He also heard Eeyore's slow voice and Rabbit's serious voice.

He opened his eyes and rubbed them as if he couldn't see well.

"Is something wrong?" Pooh said.

"Yes, something very strange," Christopher said. "I heard Eeyore and Rabbit's voices, but I don't see them! How is that possible?

Lumpy smiled, and blushed a little. He looked down and sidestepped carefully.

Eeyore and Rabbit were stuck beneath him, but at last they managed to come out!

And, with more spirit than before, they all sang again!

ABRIL
22
APRIL

TODO ESTÁ EN LA COLA

Cuando Pumba y Timón salvaron a Simba, Pumba dijo que tenerlo de amigo sería excelente, pero a Timón le daba miedo, ¡porque los leones comen carne!

¡Cualquier movimiento de Simba espantaba a Timón!

—Mientras duerme, te daré un tip muy útil —dijo Pumba.

—¿Cuál? —preguntó Timón.

—¡Los movimientos de la cola expresan el estado de ánimo felino!

—¿Cómo?

—Si la cola está erguida, con la punta hacia adelante, el león está amigable. Si se estira hacia atrás, cuidado, ¡podría atacar!

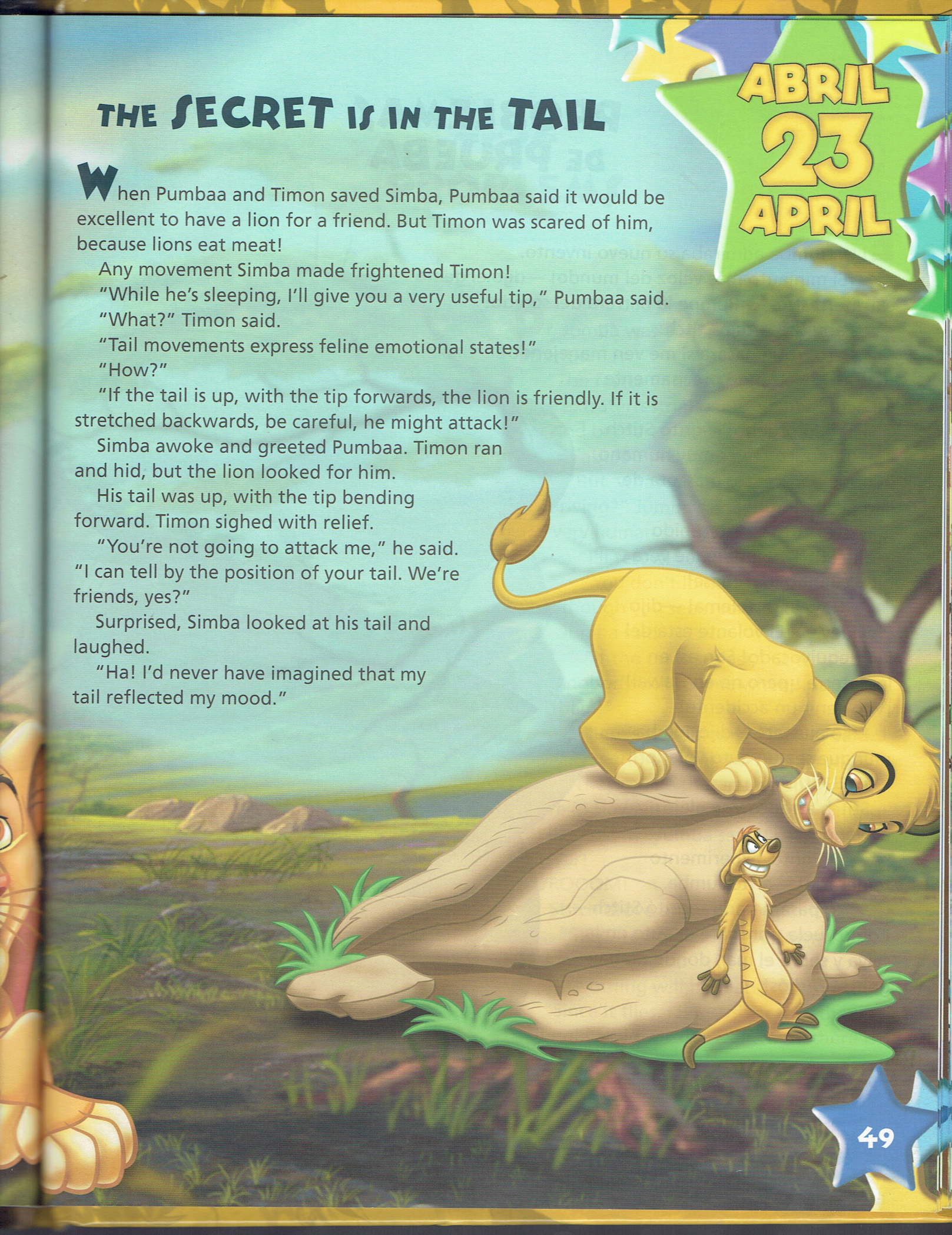
Simba despertó y saludó a Pumba. Timón corrió a esconderse, pero el león lo buscó.

Su cola estaba erguida, con la punta hacia adelante. Timón suspiró de alivio.

—No vas a atacarme —dijo—. Lo veo por la posición de tu cola. Somos amigos, ¿sí?

Sorprendido, Simba miró su cola, y rió.

—¡Ja! ¡Nunca hubiera imaginado que mi cola reflejaba mi humor!



ABRIL
23
APRIL

THE SECRET IS IN THE TAIL

When Pumbaa and Timon saved Simba, Pumbaa said it would be excellent to have a lion for a friend. But Timon was scared of him, because lions eat meat!

Any movement Simba made frightened Timon!

"While he's sleeping, I'll give you a very useful tip," Pumbaa said.

"What?" Timon said.

"Tail movements express feline emotional states!"

"How?"

"If the tail is up, with the tip forwards, the lion is friendly. If it is stretched backwards, be careful, he might attack!"

Simba awoke and greeted Pumbaa. Timon ran and hid, but the lion looked for him.

His tail was up, with the tip bending forward. Timon sighed with relief.

"You're not going to attack me," he said. "I can tell by the position of your tail. We're friends, yes?"

Surprised, Simba looked at his tail and laughed.

"Ha! I'd never have imagined that my tail reflected my mood."

PROBLEMAS DE PRUEBA

El Dr. Jumba admiraba su nuevo invento.

—¡El miniauto más veloz del mundo! —dijo el genio extraterrestre—. ¡Rompe la barrera del sonido!

—Fabuloso —dijo Stitch.

—Pero, ¿qué pasará si me ven manejando? —dijo Jumba—. No tengo precisamente aspecto humano.

—¡Yo lo pruebo! —gritó Stitch.

—Tampoco te ves muy humano, aunque pareces ser mascota de Lilo —dijo Jumba.

—Si el auto es tan rápido —dijo Stitch— ¡nadie me verá bien cuando los rebase!

—¡Hay un problema! —dijo Pleakley—. ¡El volante está del lado equivocado! Son así en Inglaterra, ¡pero no en Hawai! ¡Veo venir un accidente!

—Lo ajustaré —dijo Jumba—, ¡aunque sea un auto volador!

¡VRUUUM!

Stitch arrancó y se alejó elevándose.

—¡Detente, experimento temerario! —gritó Jumba.

—No pasará nada —gritó Stitch—. Como vuela, ¡probaré el auto en la selva y sobre el mar, donde no hay gente! ¡Adiós!

TEST PROBLEMS

Dr. Jumba was admiring his new invention.

"The fastes minicar in the world!" said the extraterrestrial genius. "It breaks the sound barrier!"

"Fabulous," Stitch said.

"But, what will happen if they see me driving?" Jumba said. "I don't have a very human aspect.

"I'll test it!" shouted Stitch.

"You don't look very human, though you seem to be Lilo's pet," Jumba said.

"If the car is so fast," Stitch said, "nobody will see me when I pass them!"

"There's a problem!" Pleakley said. "The steering wheel is on the wrong side! They're like that in England, but we're in Hawaii! I see an accident coming!"

"I'll adjust it," Jumba said. "Even if it is a *flying* car!

VROOOM!

Stitch drove away, gaining altitude.

"Stop, you reckless experiment!" Jumba shouted.

"Nothing will happen," Stitch yelled. "Since it flies, I'll test the car in the jungle and over the sea, where there is nobody! Goodbye!

¡ESTO SÍ ESPANTA!

Una tarde, Boo pasó a Monstrópolis, a ver a sus amigos Sulley y Mike.

De pronto, dio claras señales de que necesitaba ir al baño. Sulley la cargó y corrieron.

De pronto, Sulley se detuvo. Salía un olor muy particular de debajo del mameluco de Boo.

—Pasó lo que tenía que pasar —dijo Mike.

Boo soltó una risita y abrió sus manitas, ofreciendo una disculpa.

—Aquí no podré hacer nada —dijo Sulley.

—¡Esto sí espanta! —dijo Mike, cubriéndose discretamente las narices.

—Tendré que ir al mundo humano —dijo Sulley.

Llevando a Boo con el brazo extendido, pasó a su cuarto. Allí encontró toallitas húmedas, aceite, talco y pañales nuevos.

Dejando a Boo limpia y fresca, Sulley se despidió.

—¡Qué cara pusiste cuando ocurrió el "accidente"! —dijo Mike divertido.

—Veo las cosas positivamente —dijo Sulley—. Si un día soy papá, ¡ya sé cambiar pañales!

THIS IS FRIGHTENING!

One afternoon, Boo went to Monstropolis to visit her friends Sulley and Mike.

Suddenly, she gave clear signs that she needed to go to the bathroom. Sulley picked her up inmediately and they ran.

Suddenly, Sulley stopped. A very particular smell rose out from under Boo's sleepsuit.

"What was going to happen happened," said Mike.

Boo giggled and opened her little hands, offering an apology.

"I won't be able to do anything here," Sulley said.

"This is frightening!" Mike said, covering his nose discreetly.

"I'll have to go to the human world," Sulley said.

Carrying Boo with his arm extended, Sulley passed into her room. There he found damp towels, oil, talcum powder and new diapers.

Leaving Boo clean and fresh, Sulley said goodbye.

"What a face you made when the 'accident' ocurred," said Mike, laughing.

"I see things positively," Sulley said. "If I'm a dad someday, I now know how to change diapers!"

ABRIL
25
APRIL

EMERGENCIAS ELÉCTRICAS

Una lámpara del cuarto de Andy echaba chispas, ¡y nadie quería acercársele! ¡Era peligroso!

—¡Habrá corto circuito! —dijo Buzz Lightyear—. ¡Yo desatornillaré ese foco!

Pero, extrañamente, se sintió débil y se recostó.

La lámpara seguía lanzando chispas.

—¡Sé lo que te pasa, Buzz! —dijo Woody—. ¡Necesitas una batería nueva!

—¡Sí! —dijo Buzz—. ¡Pero Andy las guarda en un cajón pesado!

—¡Trabajemos juntos! —dijo Woody—. Si la casa se incendia, ¡todos peligramos!

El Sargento y sus soldados buscaron un cordel largo. Trepándose sobre Rex, Woody y Slinky formaron una pirámide.

Slinky ató el cordel a la manija del cajón. Lo jalaron entre todos y se abrió. Woody trepó al cajón y sacó una batería que lanzó hacia abajo.

Con su batería nueva, Buzz se levantó y desatornilló el foco peligroso. Después, ¡Andy lo cambiaría por uno nuevo!

ELECTRICAL EMERGENCIES

A lamp in Andy's room was giving off sparks, and nobody wanted to go near it! It was dangerous!

"There'll be a short circuit!" said Buzz Lightyear. "I'll loosen that light bulb!"

But, strangely, he felt weak and lay down.

"I know what's wrong with you, Buzz!" Woody said. "You need a new battery!"

"That's it!" Buzz said. "But Andy keeps them in a heavy drawer!"

The light bulb kept giving off sparks.

"Let's work together!" Woody said. "If the house catches fire, we'll all be in danger!"

Sarge and his soldiers looked for a long string. Climbing on top of Rex, Woody and Slinky formed a pyramid.

Slinky tied the string to the drawer handle. They all pulled at it and the drawer opened. Woody climbed to the drawer and took out a battery and threw it down.

With his new battery, Buzz got up and unscrewed the defective light bulb. Later, Andy would change it for a new one!

ENTERRANDO EL COFRE

Los piratas del Perla Negra iban a amotinarse contra el Capitán Sparrow!

¡Todo les funcionaba mal al Capitán y a los piratas! Iban a saquear Jamaica, ¡pero llegaban a un arrecife!

Buscaban galeones cargados de oro, ¡y daban con restos de naufragios!

¡Navegar en el Caribe era una pesadilla!

Jack ordenó anclar en una isla y bajar con palas y antorchas.

—¿Vamos por un tesoro? —dijeron los rebeldes.

—Síganme —dijo Jack.

En una cueva, sacó un cofre de un costal y ordenó que lo enterraran.

—¡Estás loco! ¡Por eso nos va mal! —dijeron los piratas—. En vez de desenterrar tesoros, enterraremos... ¿QUÉ?

—¡Enterramos una brújula hechizada que puso en el barco mi enemigo Barbossa! —dijo—. ¡Pero ya sepultamos esa mala suerte!

Así que, si un día encuentras una brújula de oro en una cueva, déjala allí, ¡porque siempre te llevará a donde NO quieres ir!

ABRIL
28
APRIL

BURYING THE CHEST

The pirates of The Black Pearl were going to mutiny against Captain Sparrow!

Everything was going wrong for the Captain and the pirates! They were going to loot Jamaica, but they arrived at a reef!

They searched for galleons loaded with gold, and came upon remains of shipwrecks!

Sailing in the Caribbean was a nightmare!

Jack ordered to drop anchor at an island, and go ashore with shovels and torches.

"We go for a treasure?," said the rebels.

"Follow me," said Jack.

In a cave, he took a chest out of a sack and ordered that it be buried.

"You're crazy! That's why we have bad luck!" the pirates said. Instead of digging up treasure, we're burying... WHAT?"

"We buried a bewitched compass, that my enemy Barbossa put on the ship!" Jack said. "But now we've buried that bad luck!"

So, if one day you find a golden compass in a cave, leave it there, because it will always take you where you DON'T want to go!

REGALOS REVUELTOS

Goofy decidió darles regalos sorpresa a Minnie, Mickey y Pluto.

Cargando tres cajas, llegó a casa de Mickey, pero sólo estaba Pluto. Entonces recordó algo. ¡Había olvidado envolturas y moños!

Dejó todo y salió corriendo.

Pluto husmeó los regalos y los sacó, y sin darse cuenta, los reacomodó en desorden.

Goofy regresó y vio que Mickey y Minnie daban la vuelta a la esquina. Entró corriendo y envolvió las cajas.

—¡Sorpresa! —les dijo a sus amigos.

Mickey y Minnie sacudieron sus regalos, tratando de adivinar qué eran.

—¡Ábranlos! —dijo Goofy.

Mickey sacó… ¿un par de zapatos de dama?

Minnie encontró… ¿un plato para perro?

De la caja de Pluto, Goofy sacó un libro.

—¡Todo está al revés! —dijo Goofy —. Pero el libro te servirá, Mickey.

—"Cómo educar a tu perro" —leyó Mickey—. ¡Claro! ¡Ahora veremos si Pluto aprende a portarse bien cuando no estoy!

ABRIL
30
APRIL

MIXED UP GIFTS

Goofy decided to give Minnie, Mickey and Pluto surprise gifts.

He arrived at Mickey's house, carrying three boxes, but only Pluto was home. Then he remembered something. He had forgotten wrappings and ribbons!

He left everything and ran out.

Pluto sniffed the gifts and took them out, and without realizing it, replaced them in disorder.

Goofy returned, and saw Mickey and Minnie coming around the corner. He ran in and wrapped the boxes.

"Surprise!" he said to his friends.

Minnie and Mickey shook their gifts, trying to guess what they were.

"Open them!" Goofy said.

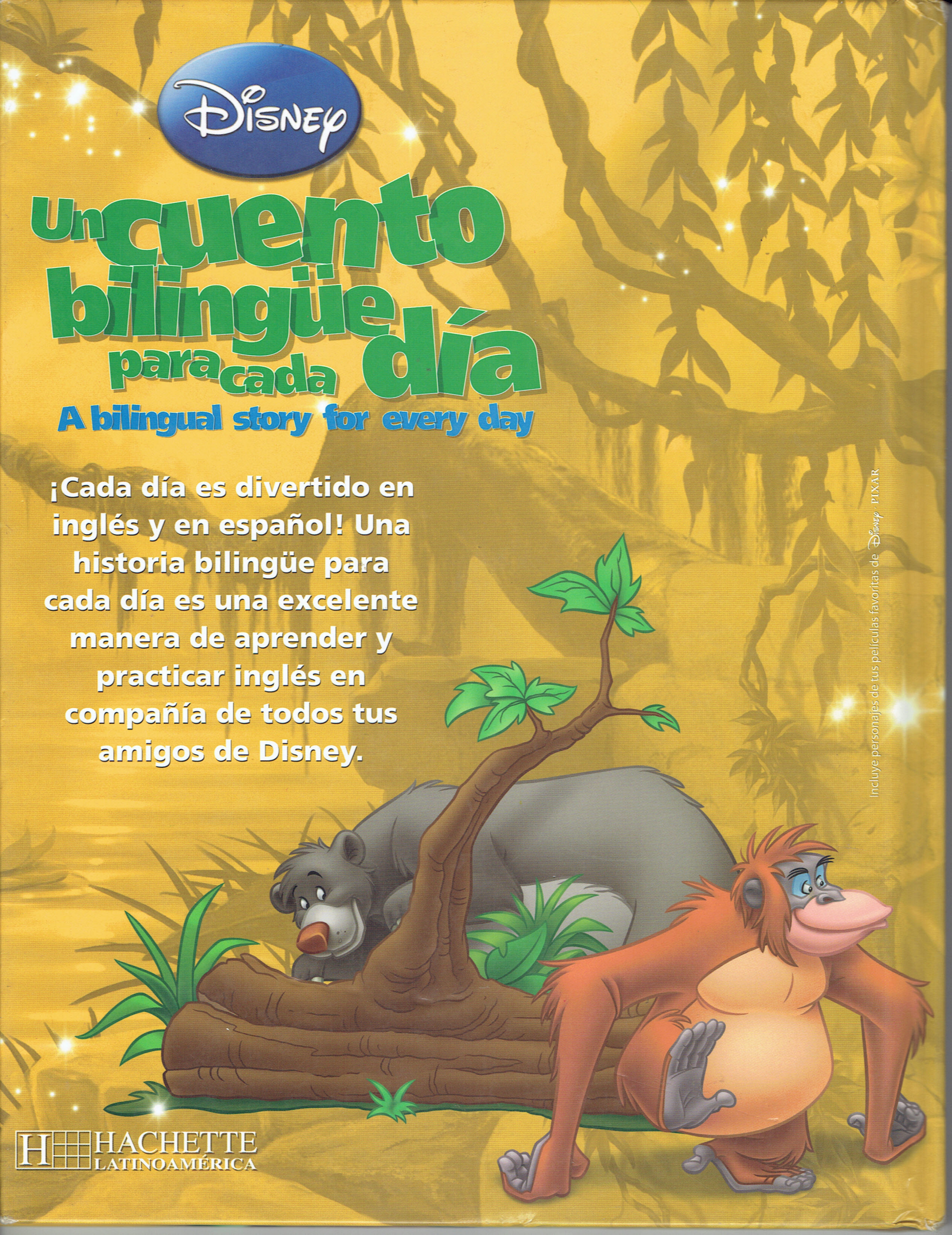
Mickey took out... a pair of ladies' shoes?

Minnie took out... a dog's bowl?

From Pluto's box, Goofy took out a book.

"Everything is mixed up!" Goofy said. "But this book will be useful for you, Mickey."

"How to Educate your Dog", Mickey read. "Of course! Now we'll see if Pluto learns to behave well when I'm not home!"


Disney
Un cuento bilingüe para cada día
A bilingual story for every day
¡Cada día es divertido en inglés y en español! Una historia bilingüe para cada día es una excelente manera de aprender y practicar inglés en compañía de todos tus amigos de Disney.
Incluye personajes de tus películas favoritas de Disney · PIXAR
HACHETTE
LATINOAMÉRICA